Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ministère
de l'Écologie, de l'Énergie,
du Développement durable
et de l'Aménagement
du territoire

→ Direction générale de l'Aviation civile
→ Direction du Contrôle de la sécurité

Direction du Contrôle de la sécurité
Rapport annuel
Annual report
Supervisory Authority
2007

Sommaire

L'éditorial du Directeur, Maxime Coffin — 3
Editorial: Maxime Coffin, Director

La Direction du Contrôle et de la sécurité — 4
The Safety Oversight Directorate (DCS)

La DCS certifiée ISO 9001 — 12
DCS ISO 9001 certified

Méthodes et Qualité — 14
Methods and Quality

Navigabilité et Opérations des aéronefs — 26
Aircraft Airworthiness and Operations

Personnels navigants — 34
Flight crews

Navigation aérienne, Aéroports et Sûreté — 44
Air navigation, Airports and Security

Organigramme — 54
Organisation chart

Lexique — 56
Glossary

Éditorial

Maxime Coffin,
Directeur du Contrôle de la sécurité
Director of Safety Oversight Directorate

Consolider les acquis... Et progresser encore

Depuis 2005, année de sa création, la DCS s'est engagée sur une voie de modernisation et d'amélioration continue. Cette démarche de progrès a été marquée par une étape importante en 2007 avec l'obtention, en décembre, de la certification Iso 9001. Ce beau succès est la récompense d'un travail intense, fourni par toutes nos équipes.

Mieux formaliser et optimiser nos méthodes de travail pour garantir leur efficacité, la rigueur et le niveau professionnel de nos contrôles, mais aussi satisfaire les attentes légitimes de nos usagers clients, en termes de réactivité, d'égalité de traitement et de limitation des coûts à leur juste valeur : telle est l'ambition que nous devons poursuivre à travers cette démarche qualité. Elle renforce et complète le pilotage de la performance par les objectifs, instauré depuis 2006.

Tous ces efforts restent sous-tendus par notre objectif majeur : contribuer à l'amélioration de la sécurité de l'aviation civile, en France et dans le monde. Dans ce but notre rôle doit s'élargir et dépasser la vérification de la conformité réglementaire. Les démarches d'analyse de risques et de promotion des systèmes de gestion de la sécurité que nous mettrons en œuvre dans le cadre du Programme de Sécurité de l'Etat seront pour cela de précieux outils. Ils nous ont dès 2007 conduit à produire notre premier « Rapport annuel sur la sécurité aérienne ».

Notre implication européenne et internationale ne se dément pas : soutien à l'Agence Européenne de Sécurité Aérienne, application de la réglementation européenne dont le domaine de compétences s'accroît, travail lors de l'Assemblée triennale de l'OACI pour favoriser le retour d'expérience au niveau mondial...

Autant de responsabilités qui demandent à tous un travail soutenu et constant, dont ce rapport porte le témoignage et m'offre l'occasion de féliciter et de remercier chacune et chacun.

Consolidating achievements... and further progression

Since its creation in 2005, DCS has pledged to modernise and continually improve. The award of the ISO 9001 certification in December 2007 was a success which highlighted this progressive approach and rewarded the hard work from all our teams.

Through this quality approach, we must pursue the objective of better formalisation and optimisation of our work methods to warrant the efficiency, rigour and professionalism of our controls whilst meeting the legitimate expectations of our customers in terms of responsiveness, equal treatment and cost control. It reinforces and completes the process of 'Performance steering through objectives' initiated in 2006.

All these efforts underlie our key objective: contribute to the improvement of civil aviation safety in France and throughout the world. With this aim in view, our role must grow and go beyond checking regulatory compliance. The risk analysis and the promotion of safety management system approaches we will implement within the framework of the State Security Programme are valuable tools which will help us achieve this. They have already led us to producing our first "Annual report on air safety" in 2007.
Our European and international involvement continues. This includes support to the European Aviation Safety Agency, application of European regulations to air operators foreseen in July 2008 and work conducted during the ICAO Assembly to encourage worldwide safety reporting.

This report, proof of the many responsibilities demanding sustained and constant work from each of us, gives me the opportunity to congratulate and thank each one.

La DCS : La Direction du Contrôle et de la sécurité

The Safety Oversight Directorate (DCS)

La DCS : surveiller et certifier

Au cœur du dispositif de l'aviation civile, la Direction du Contrôle de la sécurité assure la surveillance et la certification de tous les acteurs de l'aviation civile.
De la construction des aéronefs à la formation des personnels navigants, en passant par les compagnies aériennes, les aéroclubs, les aéroports, les organismes de maintenance, les prestataires de services de la navigation aérienne, tous les secteurs d'activité aérienne sont contrôlés et le cas échéant certifiés par la DCS, garante de leur conformité et de la bonne application des réglementations française, européenne et internationale en termes de sécurité et de sûreté, mais aussi d'environnement.

Ses missions s'organisent actuellement autour de quatre sous-directions qui s'appuient sur les Directions de l'Aviation civile (DAC) en région et sur le Service technique de l'Aviation civile (STAC).

Epaulée également par l'Organisme du contrôle en vol (OCV) et par le Groupement pour la sécurité de l'Aviation civile (GSAC), la DCS remplit ses fonctions sous l'égide de la Direction générale de l'Aviation civile (DGAC), elle-même relevant depuis 2007 du ministère de l'Ecologie, de l'Energie, du Développement durable et de l'Aménagement du territoire.
La DCS se prépare d'ores et déjà à une réorganisation majeure avec la transformation de l'ensemble DCS/services déconcentrés en un Service à compétence nationale, effectif au 1er janvier 2009. Ce nouvel ensemble prendra le nom de Direction de la Sécurité de l'Aviation Civile.

DCS: supervising and certifying

At the core of the civil aviation system, the Safety Oversight Directorate oversees and certifies all civil aviation stakeholders. From the manufacturing of aircraft to the training of flight crews, via air operators, aeroclubs, airports, maintenance organisations, air traffic control service providers, all air activity sectors are supervised and as required certified by DCS, warranting their compliance and the proper application of French, European and International regulations in terms of safety, security and also environment.
Its roles are currently organised around four associated directorates supported by the regional Civil Aviation Directorates (DAC) and the Civil Aviation Technical Service (STAC).
Supported by both the Flight Control Organisation (OCV) and the Civil Aviation Safety Group (GSAC), DCS fulfils its roles under the aegis of the General Directorate for Civil Aviation (DGAC), itself reporting, since 2007, to the Ministry for Ecology, Energy, Sustainable Development and Town and Country Planning.
DCS is already preparing for a major reorganisation with the transformation of all of DCS and decentralised services into one Department of national responsibility. This new department will take the name 'Civil Aviation Safety Directorate', effective from January 1st, 2009.

Patrick Cipriani

Directeur adjoint du Contrôle de la sécurité

Deputy Director, Safety Oversight Directorate

« Le regroupement de la DCS avec les actuelles Directions de l'Aviation Civile en régions permettra de construire début 2009 la DSAC, « Direction de la Sécurité de l'Aviation civile », service à compétence nationale.
Nous avons cette année jeté les fondements de cette future entité, dont l'objectif consiste à améliorer la qualité et l'efficience de nos actions auprès de nos clients, par la mise en place d'une organisation aux méthodes plus intégrées, aux ressources mieux partagées, et qui reste géographiquement répartie sur l'ensemble du territoire.
Ainsi nous attendons de cette nouvelle organisation d'être mieux à même de garantir la cohérence globale de notre fonctionnement, de répondre plus efficacement aux exigences européennes et de renforcer l'attractivité de nos métiers.
Précisons que les futurs échelons interrégionaux de la DSAC reprendront la totalité des missions des actuelles DAC, y compris donc les missions de type régalien : gestion d'espace aérien ou régulation économique par exemple.
Aussi, ce futur service devra organiser ses activités de contrôle autour de trois axes principaux : la sécurité, la sûreté, et l'environnement, ce dernier domaine prenant une importance grandissante pour la future DSAC. »

"The grouping in early 2009, of DCS with the current regional Civil Aviation Directorates (DACs) will create the Civil Aviation Safety Oversight Directorate (DSAC), an organisation with national responsibility.
This year, we have established the basis of this new entity whose objective is to improve the quality and efficiency of our safety oversight activity through the implementation of an organisation with more integrated methods and improved sharing of resources which remain geographically distributed across the country.
We expect that this new organisation will guarantee the global coherence of our operations, respond more effectively to European requirements and reinforce the attractiveness of our profession.
Note that the future inter-regional levels of DSAC will take over the DACs' entire current activities, including sovereign-type roles such as airspace management and economic regulation.
The future directorate will therefore need to organise its control activities around three key themes: safety, security and environment, with the latter taking on a growing importance for the future DSAC."

Sur le terrain, avec les partenaires privilégiés

L'OCV

Les pilotes commandants de bord de l'Organisme de Contrôle en Vol partagent leur temps entre une activité opérationnelle au sein d'une compagnie, et la mise à disposition pour la DGAC, de leurs compétences. Ils réalisent notamment les contrôles inopinés des navigants, en vol ou au simulateur. 174 contrôles en vol ont été effectués en 2007, soit un peu moins qu'en 2006 compte tenu d'une baisse temporaire d'effectifs.

Les informations recueillies lors de ces contrôles permettent également d'améliorer la connaissance de la compagnie par la DCS et de favoriser le travail de surveillance de l'exploitation.

Par ailleurs, l'OCV fournit des prestations au bénéfice de l'Agence européenne de sécurité aérienne dans le cadre du contrat entre celle-ci et la DGAC en participant aux JOEB DA7X, A380, A400M, ERJ190 et à terme, CRJ1000.

Enfin, une partie de l'activité de l'OCV a été consacrée à la participation aux agréments de simulateur délivrés par la DCS et 35 % à des missions de conseil et d'expertise spécifiques.

In the field, together with valued partners

OCV

Pilot-captains of the Flight Control Organisation share their time between operational activities within an airline company and providing their expertise to DGAC. In particular, they carry out spot-checks on flight crews, in flight or on the simulator. In 2007, 174 in-flight spot-checks were carried out, that is a little less than in 2006 due to a temporary decline in staff.

Information gathered during these spot-checks both allows DCS to increase its knowledge of a company and supports supervision and operational work.

Furthermore, within the framework of its contract with the European Aviation Safety Agency, OCV provides services by participating in the JOEB DA7X, A380, A400M, ERJ190 and later the CRJ1000.

Finally, parts of OCV's activities have been focused on participating in simulator approvals issued by DCS and provision of consultancy and specific expertise (35%).

Les DAC (Directions de l'Aviation civile)

La DCS compte sur les DAC, en France métropolitaine et outre-mer, pour mener à bien les missions de contrôle sur le terrain. Les huit DAC et les cinq services ou services d'Etat de l'aviation civile outre-mer que compte ce réseau assurent donc la surveillance et contribuent à la certification des prestataires de la navigation aérienne et des exploitants, compagnies aériennes (y compris les contrôles techniques d'exploitation sur les aéronefs) ou aérodromes, et de l'activité de l'aviation légère. Elles mettent en œuvre les méthodes de contrôle et de surveillance définies en commun avec la DCS, et coordonnées par cette dernière.

Le STAC (Service technique de l'Aviation civile)

Le service technique central qu'est le STAC apporte son expertise indispensable à la DCS dans ses missions de contrôle et de certification appliquées aux domaines de la navigation aérienne, des aéroports et de la sûreté.

Le GSAC (Groupement pour la sécurité de l'Aviation civile)

Le GSAC a reçu délégation de l'Etat pour effectuer les tâches de contrôle dans les domaines de la production de l'entretien et d'une partie de la navigabilité continue des aéronefs. Il s'agit d'un groupement d'intérêt économique (GIE), constitué de l'Etat, du Bureau Veritas et d'Egisavia.

DACs (Civil Aviation Directorates)

DCS relies on the DACs in Metropolitan France and French overseas territories to successfully carry out its quality-control role in the field. The network comprises eight DACs and five departments or overseas civil aviation State departments. It ensures supervision, contributes to the certification of air navigation service providers, air operators (including ramp checks on aircraft) aerodromes and sport aviation activities. They implement the control and supervision methods defined together with DCS and coordinated by the latter.

STAC (Civil Aviation Technical Service)

The STAC, as central technical department, provides DCS with the necessary expertise to fulfil its control and supervisory roles for air navigation, airports and security.

GSAC (Civil Aviation Safety Group)

The GSAC has delegation from the State to control quality in aircraft production and maintenance and partially, for continuing airworthiness of aircraft. It is an economic interest group (EIG) comprised of the State, Bureau Veritas and Egisavia.

La DCS dans la DGAC
The DCS within the DGAC

Ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement durable et de l'Aménagement du territoire (MEEDDAT)

(MEEDDAT)

Direction générale de l'Aviation civile (DGAC)

General Directorate for Civil Aviation (DGAC)

Support

Support

Secrétariat général

General secretariat

Pôle activités régaliennes

Regalian activities

Direction du Transport aérien
Air Transport Directorate

Pôle surveillance et certification

Supervision and certification

DCS
Safety Oversight

Directions de l'Aviation civile (DAC)

Civil Aviation Departments (DAC)

STAC
Civil Aviation technical services

GSAC
Civil aviation safety group

Pôle prestataires de services navigation aérienne et formation

Air navigation and training service providers

Direction des services de la Navigation aérienne

Air Navigation services

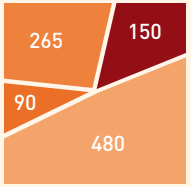
SEFA

Aeronautical training department

ENAC

French National School for Civil Aviation

Les moyens humains du programme surveillance et certification animé par la DCS
DCS oversight and certification programme's human resources



Total "Équivalents temps plein" (ETP) : **835**
Total "Full-time equivalents": 835

- Personnes en administration centrale - DCS-OCV
  Persons whithin the central administration
- Personnes au STAC
  Persons whithin the STAC
- Personnes en DAC
  Persons whithin the DAC
- Personnes au GSAC
  Persons whithin the GSAC

Avec l'Europe et le monde

L'OACI a organisé du 18 au 27 septembre 2007 sa 36e assemblée à laquelle la quasi totalité des pays membres a participé.
La DSC a été force de proposition constructive au sein de la DGAC et à travers les coordinations européennes pour tous les sujets relatifs à la sécurité. Elle a contribué à développer les concepts repris par l'OACI à travers les résolutions qui ont suivi cette 36e assemblée :

- Favoriser l'émergence d'une culture juste non punitive au sein de l'industrie liée à la transparence et au partage des informations de sécurité.
- Développement des programmes de sécurité des Etats.
- Amélioration de la coopération internationale.
- Priorité donnée par l'OACI à la garantie de la mise en œuvre des normes existantes plutôt qu'au développement de normes additionnelles.
- Développement du programme de supervision de la sécurité dans sa nouvelle version « systémique ».

Par ailleurs la DCS a participé à l'élaboration et a activement soutenu le lancement en septembre 2007 du « plan régional d'urgence pour améliorer la sécurité en Afrique », ce plan donne à l'OACI un rôle de chef de file et encourage les Etats et les donateurs à réaliser les projets identifiés dans le cadre de plan.

With Europe and the world

Between 18 and 27 December 2007, the ICAO held its 36th assembly attended by almost all member states.
DSC was at the forefront, within the DGAC and through European cooperation, for all safety-related subjects. It contributed to the development of ideas furthered by the ICAO and through the resolutions resulting from this 36th assembly:

- Encouraging the emergence of a fair and non-punitive just culture within the industry via transparency and sharing of safety information.
- Development of safety programmes for the States.
- Improvement of international cooperation.
- Priority given by ICAO to guarantee the implementation of existing standards rather than the development of additional standards.
- Development of the new "systemic" version of the safety oversight programme.

DCS also actively participated and supported the launch of the "regional implementation plan for aviation safety in Africa" in September 2007. This plan gives leadership to the ICAO and encourages the States and donors to conduct the projects identified within this plan.

Les actions de coopération majeures en 2007

- Le programme de coopération que gère la DCS avec les pays francophones africains (les AAMAC pour Autorités Africaines et Malgache de l'Aviation Civile) se poursuit et s'étend maintenant aux aéroports. Après une phase de plusieurs années consacrée à l'élaboration des règlements, il a été décidé en 2007 de lancer la mise en place de formations « lourdes » à l'EAMAC (Ecole Africaine de la Météo et de l'Aviation Civile) pour les inspecteurs africains dans tous les domaines de l'exploitation, de la navigabilité, des licences des personnels navigants et plus tard des aéroports.

- Le jumelage entre la France et l'Ukraine a effectivement débuté en septembre 2007. Ce jumelage financé par l'Europe et qui doit s'achever fin 2008 a pour but d'amener les autorités de l'aviation civile ukrainiennes à un niveau comparable à celui des autres pays européens. La DCS y prend une part active. En effet, un total de plus de 40 semaines d'intervention sont prévues.

- Enfin la DCS, comme à l'accoutumée, a accueilli de nombreuses délégations étrangères et a organisé des cours de formation au profit d'autorités étrangères. Comme les années précédentes, la DCS a consacré l'équivalent de 2 agents à temps plein à l'ensemble de ses activités de coopération à l'international.

Main cooperation actions in 2007

- The cooperation programme managed by DCS and the French-speaking African countries (AMCAA for African and Malagasy Civil Aviation Authorities) continues and now involves airports. After a phase lasting several years and focused on the elaboration of regulations in 2007, it was agreed to set up "heavy" training courses at the EAMAC (African School for Meteorology and Civil Aviation) for African inspectors in all the fields relevant to operations, airworthiness, flight crew licenses and later on, airports.

- The twinning between France and Ukraine became effective in September 2007. This twinning, financed by Europe and expected to end late 2008, aims to bring the Ukrainian Civil Aviation authorities to a level comparable to that of the other European countries. DCS plays an active role in this and over 40 weeks of intervention are planned.

- Finally, as customary, DCS welcomed numerous foreign delegations and organised training courses for foreign authorities. As in previous years, DCS dedicated the equivalent of 2 full time employees to oversee its international cooperation activities.

La DCS certifiée ISO 9001

DCS ISO 9001 certified

La DCS, certificateur certifié

Après deux années de travail constant, la DCS s'est vue récompensée de ses efforts en obtenant la certification Iso 9001-2000. Un gage de qualité à la hauteur de ses exigences.

La démarche qualité était un objectif central pour tous les agents de la DCS cette année. La certification Iso 9001, obtenue le 19 décembre 2007, était essentielle pour que la DCS soit elle-même à la hauteur des exigences qu'elle manifeste auprès des usagers devenus « clients », ainsi qu'à leur écoute. La Direction s'est attelée à un travail permanent de validation et de réajustement pour que son organisation soit conforme dès les premiers audits externes de septembre 2007.
Après avoir identifié ses produits et ses clients, répertorié l'ensemble des activités en trois pôles – les processus de management, les processus support, les processus métiers avec pour chacun objectifs et indicateurs –, la responsable qualité et les groupes de travail ont poursuivi leur mission afin que les fiches de processus soient validées et les auditeurs internes opérationnels, dès le premier trimestre.
Parallèlement, de nombreux outils ont été mis en œuvre pour faciliter la certification, tels que les news qualité mensuelles, les fiches progrès et réclamations, et les réunions d'information assurées par le directeur. A ce dispositif se sont également ajoutés les « rendez-vous métiers », conférences bimestrielles où chaque agent de la DGAC a pu se familiariser avec l'une des missions des professionnels de la DCS. C'est là l'un des bénéfices de la démarche qualité : mieux connaître son environnement professionnel et les savoir-faire qu'il recèle, pour plus de cohésion au cœur des équipes de la DCS.
Ces efforts constants de clarté et d'information ont demandé un investissement et un engagement permanents de la part de chaque agent, dans chaque sous-direction, pour que la DCS remporte son défi : être un certificateur lui-même certifié, afin de gagner en efficacité et toujours mieux veiller à la sécurité.

Tous les agents de la DCS ont su répondre au défi de la certification Iso 9001. Avec le résultat attendu : aucune non-conformité relevée lors de l'audit de certification mené par l'Afaq Afnor.

All DCS personnel met the challenge of the ISO 9001 certification. The result was as expected: not one non-conformity was noted during the certification audit led by Afaq Afnor.

DCS, a certified certifying authority

After two years of constant work, DCS's efforts were rewarded with the attainment of the ISO 9001-2000 certification. A quality guarantee equivalent with its own demands.

The Quality approach was a key objective for all DCS staff this year. Obtaining the ISO 9001 certification, on the 19th of December 2007, was indispensable for DCS itself to meet the very same standards it demands of its users. Moreover, as these users are now clients, it is essential that DCS learns to listen to them. The department worked hard throughout, approving and readjusting, so that when the first external audits took place in September 2007 it was fully compliant.
The Quality manager and work groups identified products and customers, and then listed all the activities into three sectors – management, support and professional processes identifying objectives and indicators for each. They then validated process sheets and made internal auditors operational for the first quarter.

In parallel, a number of tools were implemented to facilitate certification, such as monthly Quality news, progress and claims reports and information meetings held by the Director. On top of this, "Professions rendezvous" were added. These are bimonthly conferences where each DGAC employee is able to get acquainted with one DCS professional role. Learning more about one's professional environment and the know-how it possesses gives increased cohesion at the heart of DCS teams and is one of the advantages of the Quality approach.
These transparency and communication efforts required investment and commitment from each employee and sub-department, to meet the DCS challenge, which is to be a certified certifying authority, gaining in efficiency and increasing attention to safety.

Les 262 agents de la DCS se sont mobilisés pour l'amélioration continue de ses services.

The 262 employees of DCS were mobilised for continued improvement of its services.

Méthodes et qualité

Methods and Quality

La sous-direction Méthodes et Qualité (MQ) est chargée de la gestion des ressources humaines et financières de la DCS et plus largement du programme budgétaire « surveillance et certification » et du support juridique. Elle organise également le pilotage de la performance par objectifs (PPO) et l'analyse des données de sécurité. Elle met en œuvre la politique de communication de la DCS.

The Methods and Quality (MQ) directorate is responsible for DCS's human resources and finance management and, on a wider scale, for the "supervision and certification" budget and legal support. It also manages the 'Performance steering through objectives' (PPO) and safety data analyses. It executes DCS's communication policy.

Pilotage de la performance par objectifs

Dialoguer pour progresser

Le pilotage de la performance par objectifs (PPO), est devenu en 2007 une démarche centrale pour l'amélioration du fonctionnement des activités de surveillance et certification de la DCS et des DAC.

La formalisation des procédures requise par la certification Iso 9001 s'est souvent traduite par une utilisation accrue des outils du PPO : les objectifs et les indicateurs qui leur sont liés dans les différents processus fonctionnent sur les mêmes principes.

Ces objectifs et indicateurs se sont petit à petit fiabilisés pour devenir un véritable outil de management au service de l'ambition de la DCS : se tourner toujours plus vers les usagers.

Les tableaux de bord, mettant en relief les actions à mener et le taux de réussite visé, nourrissent en permanence le dialogue entre les différents acteurs. Quatre comités de performances DCS/DAC/STAC se réunissent désormais chaque année, où sont conviés deux représentants PPO parmi les vingt-et-un que compte le réseau DCS/DAC/STAC. Deux réunions « dialogues de gestion », organisés en juin et en novembre entre les gestionnaires des DAC, la DCS et le Secrétaire général, permettent de relever les résultats et/ou de réajuster les ressources (humaines et budgétaires) nécessaires pour les atteindre.

Parmi les objectifs atteints en 2007, il convient de noter le délai de restitution des audits menés auprès des usagers ramené à moins d'un mois et la communication des plans de surveillance aux opérateurs concernés (tout en maintenant la possibilité de pratiquer des contrôles inopinés). L'atteinte de ces deux objectifs est particulièrement significative du souhait de la DCS d'améliorer en permanence le service rendu aux usagers.

Les réunions « dialogue de gestion », les CODIR performance, la remontée régulière des données chiffrées des indicateurs de performance et les plans d'action proposés, leur suivi et la communication qu'ils imposent, suscitent un échange constructif pour tous les opérateurs de la sécurité. Le pilotage par objectifs est un outil d'intégration et d'homogénéisation aujourd'hui essentiel. Bien sûr, il convient de l'accompagner d'actions moins formalisées, de contacts et d'échanges. Ainsi, en 2007, le Directeur de la DCS a souhaité aller à la rencontre des agents en charge de la surveillance et de la certification, en s'engageant à se rendre au moins une fois par mois dans une DAC.

Performance steering through objectives

Progression through dialogue

In 2007, the 'Performance steering through objectives' (PPO) became the key approach to improve DCS and the DACs' supervision and certification operations.

The ISO 9001 required process formalisation and this often led to an increase in the use of PPO tools as the objectives and indicators linked to the different processes operate along the same principles.

These objectives and indicators have gradually become more reliable and are now real management tools serving DCS's ambition: to focus even more on users.

Management charts, highlighting the actions to be conducted and the targeted success rate, continually encourage dialogue between stakeholders. Each year, four DCS/DAC/STAC performance committees are held attended by two PPO representatives, from the twenty-one comprising the DCS/DAC/STAC network. Two "management dialogue" meetings held in June and November between the DAC and DCS management administrators and the General Secretary review the results and if necessary, readjust resources (human and budgetary) to achieve them.

Among the objectives achieved in 2007, the time allocated for returning audits conducted among users has been reduced to less than a month and the supervisory plans have been communicated to relevant operators (while retaining the ability to conduct spot-checks). The achievement of these two objectives is particularly significant of DCS's aspiration to constantly improve their service to users.

"Management dialogue", performance management committees, regular feedback on performance indicator figures and proposed action plans, their monitoring and communication they impose, give rise to constructive cooperation between all safety operators. Steering through objectives has become, today, an essential tool for integration and coherency. Of course, it should be accompanied by less formal actions, contacts and discussions. Therefore, during 2007, the DCS Director conveyed his wish to meet the personnel responsible for supervision and certification by committing to visiting a DAC at least once a month.

Finances et Ressources humaines

Fiabiliser le calcul des recettes

Pour la deuxième année de perception des redevances, la sous-direction a pu exploiter l'expérience acquise en 2006. La montée en puissance s'est poursuivie avec une collecte totale sur l'année de près de 30 millions d'euros. Mais, au-delà de cette forte croissance, l'effort a aussi porté sur la fiabilisation des prévisions de recettes. Etablies au départ début 2006, les prévisions de recettes pour 2007 ont par la suite été recalées au 1er trimestre 2007. Ces prévisions recalées, en concertation avec les DAC, acteurs de proximité dans la collecte des redevances et meilleurs connaisseurs des différents opérateurs, se sont révélées très proches du montant des recettes constaté.

Étendre le dispositif

De nouvelles redevances ont été créées ou étendues en 2007 dans le domaine de l'aviation légère (titres de pilote privé, examens, programmes de formation et ULM), ou de la sûreté – les onze aéroports certifiés en 2007 y sont désormais assujettis, ainsi que dix des plus importants transporteurs aériens (qui ont compté plus d'un million de passagers en 2006).

Désormais, il existe quinze redevances qui chacune peut comprendre plusieurs variantes, soit une soixantaine de modalités de calcul et de facturation, pour collecter les recettes du programme budgétaire « surveillance et certification » et cette collecte s'effectue dans une trentaine de sites en centrale et en DAC. A cette diversité de type, de titre de recettes et de lieux de collecte s'ajoute la pluralité des montants pour chaque redevance : le montant par redevance peut aller de vingt euros à plusieurs centaines de milliers d'euros, selon qu'elles s'appliquent aux ULM et aux pilotes privés ou aux transporteurs aériens et aéroports. Autant de disparités qui soulignent la complexité de ce dispositif et la nécessaire implication de l'ensemble des personnels.

Suivre et optimiser les dépenses

Le volet dépenses du budget doit lui aussi faire l'objet d'un suivi permanent afin de toujours informer la direction des écarts par rapport aux prévisions ou pour faire face aux évolutions des besoins et pouvoir adapter - souvent par redéploiement - l'affectation des ressources. Dans le cadre du dialogue de gestion et par la remontée régulière des données sur les consommations des crédits en cours d'exercice, a pu être instaurée une information mensuelle du directeur sur l'état du budget. Les réaffectations des crédits en cours de gestion ont aussi permis d'atteindre un bon niveau de consommation, aussi bien en centrale que dans les unités opérationnelles du programme budgétaire (DAC/SAC/SEAC et STAC).

Accompagner et former

Dans une démarche de certification ISO 9001, la gestion des ressources humaines doit être particulièrement formalisée, notamment dans la définition des postes et l'adaptation des compétences.

Désormais, chaque agent dispose d'une fiche de poste détaillée et bénéficie d'un entretien d'évaluation annuel. Cette fiche de poste comprend les connaissances et savoir-faire que doit posséder le titulaire du poste. Au cours de l'entretien d'évaluation, l'agent et son supérieur vont apprécier les points à améliorer pour que les compétences de l'agent soient en adéquation avec celles exigées par le poste. A l'issue, l'agent et le cadre vont pouvoir lancer les demandes formation permettant d'améliorer les compétences de la DCS.

Des questionnaires (à chaque agent de la DCS et à l'encadrement) afin d'évaluer l'apport des formations suivies en 2006 ont été mis en place. Les résultats obtenus montrent que la formation proposée au sein de la DCS est fortement appréciée et qu'elle améliore dans tous les domaines les compétences de ses agents.

Enfin, en 2007, les nouveaux arrivants à la DCS suivent un circuit d'accueil créé à leur attention. Ces derniers sont ainsi accompagnés dans le début de leur activité grâce à une fiche d'intégration et à un parcours de présentation de la structure, de ses personnels comme de ses outils de fonctionnement, notamment les systèmes de management de la qualité et PPO.

Finance and Human Resources

Reliable revenue calculations

For the second year of fee collection, the department benefited from the experience acquired in 2006. The increase in growth continued throughout the year and the total revenue was close to €30 million. In addition to this strong growth, efforts were also made to improve reliability of the revenue forecast. Primarily set early 2006, the revenue forecast for 2007 was recalculated during the first quarter of 2007. The new forecast, in cooperation with the DACs, proximity stakeholders for the collection of the fees, and experts on the different operators, turned out to be very close to the recorded revenue.

System roll-out

In 2007, new fees were created or extended in the field of sport aviation (private pilot licences, exams, training programmes and ULMs) and security - the eleven airports certified in 2007 are now liable, as well as the ten largest air transport companies (which totalled more than one million passengers in 2006).

There are now fifteen fees each comprising several variants, that is around sixty methods of calculation and invoicing to collect revenue on the "supervision and certification" budget and this collection is carried out across thirty central and regional sites. In addition to the diversity in types of invoices and collection locations, there are multiple amounts for each fee with variation between twenty Euros and hundreds of thousands of Euros depending on whether they are applicable to ULMs and private pilots or to airlines or airports. Involvement of all personnel has been essential to manage such a complex system.

Monitoring and optimisation of costs

The cost element of the budget must also be permanently monitored so that Management is always informed of any deviations from the forecast and able to deal with changes in requirements and adjust resource allocation – usually through redeployment. Through management dialogue and regular feedback on costs during the financial year, it has been possible to establish a monthly budget status information for the Director. Cost levels were well managed in the budget programme both centrally and in the operational units (DAC/SAC/SEAC and STAC) due to regular management and reallocation of costs.

Supporting and training

Within the ISO 9001 certification approach, human resources management needs to be especially formalised, in particular for job descriptions and skills adaptation.

Now, each employee has a detailed job description and benefits from an annual appraisal. The job description includes the knowledge and know-how that the job holder must possess. During the appraisal, the employee and his manager will assess areas for improvement so that the employee's skills are adequate for the job. As a result, the employee and his manager will be able to initiate training requests leading to the improvement of DCS's competencies.

Questionnaires (to each DCS employee and management) have been set up to assess the outcome of the training performed in 2006. The results obtained showed that the training proposed within DCS was greatly appreciated and that employees' across-the-board skills were improved.

Finally, in 2007, all new arrivals within DCS follow an induction programme especially created for them. They are therefore supported at their start in the activity with an integration sheet and a presentation programme covering the organisation and personnel as well as its operational tools and in particular the quality management system and PPO.

Budget annexe contrôle et exploitation aériens (BACEA)
Bilan financier de l'exercice 2007 - P614 (DCS - DAC - STAC)
Supplementary budget for air navigation control an operation (BACEA) - 2007 financial review - P614 (DCS - DAC - STAC)

Recettes Revenue	Montant en K euros Amount in K euros
Redevance exploitant d'aéronef - Aircraft operator fees	10 166
Redevance exploitant d'aérodrome - Aerodrome operator fees	7 155
Redevance sûreté de transporteur - Transport Company security fees	136
Redevance d'organisme de formation PN - PN Training organisation fees	289
Redevance d'examen - Exam fees	1 470
Redevance de titre PN - PN licence fees	993
Redevance programme de formation - Training programme fees	78
Redevance simulateur - Simulator fees	391
Redevance SSLIA - SSLIA fees	23
Redevance dispositif de sûreté - Security device fees	307
Redevance aptitude au vol - Airworthiness fees	78
Redevance manifestations aériennes - Air events fees	-
Redevance AESA - EASA fees	878
Redevance DSNA (route) - DSNA fees (routing)	4 700
Redevance DSNA (RSTCA) - DSNA fees (RSTCA or Air Traffic Terminal Services charges)	1 000
Total	**27 664**

Dépenses Investissement - Fonctionnement Expenses Investment - Performance	Montant en K euros Amount in K euros
DCS	**9 209**
Prestations OCV - Provisions OCV	2 599
Frais de déplacements - Travelling costs	1 241
Financement ENAC - ENAC financing	711
Informatique - IT	1 223
Sécurité des Systèmes d'Information (SSI) - Information Systems Safety (SSI)	1 011
Investissements (véhicules - réhabilitation centre d'examens d'Orly) Investments (vehicles - Orly exam centres rehabilitation)	963
Achats divers - Miscellaneous purchasing	1 461
DACs	**2 428**
STAC	**1 105**
Total	**12 742**

Masse salariale (montant en K euros) Payroll (Amount in K euros)	**66 148**

Effectifs
Personnel

Effectifs au 31/12/2007 par catégorie
Personnel by category at 31/12/2007

Personnel technique - Technical personnel	
IPC - Civil aviation engineers	13
IEEAC - Civil aviation desin and operation engineers	55
ICNA - Air traffic controllers	1
IESSA - Air safety system electronics engineers	2
TSEEAC - Civil aviation technicians	33
Certificateurs et autres - Certifing and others	25
Personnel navigant - Aircrew	24
JAA - Joint aviation authorities	1
IEf - Design an manufacturing engineers	3
Total dont (16 pilotes contrôleurs) incl. 16 check pilots	**157**
Personnel administratifs - Administrative personnel	
Administrateur civil - Senior civil servant	1
Attachés et assimilés - Junior civil servant	13
Ass i stant d'administration - Administrative assistants	22
Adjoints d'administration - Administrative Staff	54
Total	**90**
Médecins - Doctors	**2**
Personnels ouvriers - Workers	**4**
Total personnel administatif + medecins + ouvriers **Total administrative personnel + doctors + workers**	**96**
Total général - Overall total	**253**

Effectifs au 31/12/2007 par catégorie
Personnel by category at 31/12/2007

	Personnel technique Technical personnel	Personnel ouvrier Workers	Personnel navigant Flight personnel	Personnel administratif Administrative personnel	Medecins Doctors	TOTAL
Direction - Director's office	3	1	-	3	-	7
SDMQ - Methods and Quality	14	-	-	25	-	39
SDNO - Airworthiness and Operation	61	-	-	8	-	69
SDPN - Air crews	20	3	24	46	2	95
SDNAS Air navigation, Aiports and Security	34	-	-	8	-	42
JAA - Joint aviation authorities	1	-	-	-	-	1
Total	**133**	**4**	**24**	**90**	**2**	**253**

Formation 2007
2007 training

Nombre d'agents formés - Number of trained agents		172
Catégorie A - Category A	IPC	7
	IEEAC	32
	ICNA	1
	IESSA	2
	Administrateur civil Senior civil Servant	1
	Attachés Junior civil servant	6
	PN - Flight Personnel	7
	Autres - Other	36
Catégorie B - Category B	TSEEAC	32
	Assistants	17
Catégorie C - Category C	Adjoints - Staff	30
Ouvriers d'État - State Manual Workers		1

Nombre de jours de formation - Number of training days	**1 444**
Formation dispensée (en nombre de jours) Training provided (in number of days)	
Formation initiale - number	251
Langues étrangères - Foreign languages	268
Pilotage - Piloting	190
Entraînement aérien - Flying training	48
Informatique - IT	65
Formation générale administrative & bureautique General administrative & office training	269
Formation technique - Technical training	263
Management/ communication	0
Préparation aux concours Preparation for competitive examinations	90

Communication et Relations publiques

Les actions de la DCS se sont particulièrement développées en 2007, afin de contribuer à la cohésion interne des services, mais aussi à l'information sur ses missions en externe auprès des publics partenaires et néophytes.
Le chargé de la Communication et des Relations publiques a pu, avec le soutien de la direction, mettre en place les outils de la promotion de la DCS. Parallèlement à la certification Iso 9001, la communication interne s'est concentrée sur la création des « Rendez-vous métiers », conférences qui ont rassemblé un large public parmi les agents de la DGAC tout entière, instaurant une véritable dynamique entre les services, alors même que ces actions d'information avaient été conçues à l'origine pour les seuls personnels de la DCS.

Informer et réunir les professionnels

Après les « Approches non stabilisées » en 2006, la DCS a organisé son deuxième symposium annuel le 29 novembre 2007, dont le thème était cette fois les « Incursions sur piste ». L'événement a mobilisé de nombreux acteurs de l'aéronautique, qui pendant cette journée ont pu notamment s'informer sur les plans de prévention et les actions européennes et américaines, présentées respectivement par Eurocontrol et la FAA. « Les symposiums de la DCS » sont particulièrement appréciés et constituent un rendez-vous annuel de tout premier plan pour la sécurité de l'aviation civile.
Le prochain symposium 2008 sera consacré au givrage des aéronefs.

Yannick Robert

Chargé de la Communication
et des Relations Publiques
Responsable for Communications
and Public Relations

« La communication doit être un service attendu par tous. Plus que jamais, elle est devenue une priorité, une nécessité, vers les personnels, mais aussi vers nos partenaires. »

"Communications must be a service expected by all. More than ever, communication with personnel and with partners has become a priority and even a necessity."

Communications and Public Relations

In 2007, DCS communication increased both to contribute to the cohesion between departments and to inform partners and stakeholders of its external roles.
With the support of Management, the Communications and Public Relations manager was able to implement tools for DCS promotion. In parallel with ISO 9001 certification, internal communication focused on the creation of "Professions rendezvous" conferences. These united a large community across DGAC, establishing a real momentum between departments even though these informational activities had initially been designed only for DCS personnel.

Informing and uniting professionals

After the "Non-stabilised approaches" event in 2006, DCS organised its second annual conference on 29 November 2007 and this time the subject was "Runway incursions". The event attracted numerous members of the aeronautical sector, who, during the day, benefited from information on prevention plans and the European and American actions presented by Eurocontrol and the FAA respectively. DCS conferences are particularly appreciated and a leading annual event for civil aviation safety.
The next 2008 conference will focus on aircraft icing.

Deux premiers "Rendez-vous Métiers" en 2007 : "la certification d'un exploitant d'aérodrome" et "la certification et la surveillance d'un transporteur aérien".

2007's first two "Professions Rendezvous": "Certification of an aerodrome operator" and "certification and supervision of an airline company".

Aller à la rencontre de tous les publics

La DCS s'est déplacée en 2007 pour présenter ses activités et maintenir ses liens avec les acteurs de l'aviation. Elle était présente à Vichy au salon RSA, ou encore à Blois pour le plus important salon européen réservé aux ULM.
Outre la promotion des métiers du contrôle technique, le salon du Bourget 2007 a été l'occasion de présenter certains travaux en faveur de l'environnement. Par exemple, le projet « Génial » – Gestion de l'Exposition aux Nuisances Induites par l'Aviation Légère – conçu par la cellule Nuisances sonores.
La DCS a également rencontré ses homologues de la surveillance européenne lors du troisième Workshop NSA (National Safety Authorities), à Paris. L'« atelier » annuel a permis aux 27 autorités nationales d'échanger et de coopérer pour la mise en place du « Ciel unique » européen. Les effets de la première application de la réglementation et l'harmonisation potentielle des services fournis par les autorités ont aussi fait l'objet de l'attention internationale lors de ce rendez-vous.

Reaching out to all communities

DCS travelled around in 2007 to present its activities and maintain relations with aviation stakeholders. It was present at Vichy for the RSA exhibition, and again at Blois for the most important European exhibition dedicated to ULMs.
In addition to the promotion of technical assurance professions, the 2007 Le Bourget air show was an opportunity to present some environmental work - for example, the "Genial" (management of noise nuisance by light aviation) project designed by the Noise nuisance cell.
During the third NSA (National Safety Authorities) workshop in Paris, DCS also met up with its European supervisory counterparts. This annual workshop was the occasion for 27 national authorities to discuss and cooperate on implementation of a "unique European sky". During this meeting, the effects of the first application of the regulation and potential harmonisation of the services provided by the authorities was also under international scrutiny

La France a organisé le troisième Workshop NSA, rencontre des autorités nationales de la surveillance européenne, sous l'égide de la Commission européenne.

Third NSA Workshop organised by France. Meeting of the European supervision national authorities under the aegis of the European Commission.

Retour d'expérience

Mieux informer pour une meilleure sécurité

Pour faire progresser la sécurité et promouvoir le report des incidents et le retour d'expérience, le bureau de la Qualité interne et de l'Analyse des Données de sécurité a élaboré une communication spécifique aux opérateurs : outre un cd-rom, trois livrets « Notifier un incident » ont été diffusés auprès des prestataires AFIS, des exploitants d'aéronefs, et des exploitants d'aérodromes et assistants en escale. Ils sont téléchargeables sur le site de la DGAC.

La première édition du « Rapport sur la sécurité aérienne » a été publiée à l'automne 2007. Il reprend typologies et bilans des accidents et incidents survenus en 2006, dans les contextes français et mondial pour les transports réguliers et non réguliers. Le rapport 2007 sera publié à l'été 2008.

Dans une même démarche de partage d'expérience, en janvier 2007 ont été initiées les Revues trimestrielles thématiques de sécurité, avec suivi et plan d'action. Parmi les thèmes étudiés : les approches non stabilisées ou les alertes MSAW.

Feedback

Enhanced information for enhanced safety

Specific communication by the Internal Quality and Safety Data Analysis office to operators to develop safety and encourage incident reporting and feedback consisted of a CD and three booklets "Notification of an incident" were distributed to AFIS (Aerodrome Flight Information Service) service providers, aircraft operators, aerodrome operators and ramp handling service providers. These can be downloaded from the DGAC website.

The first issue of the "Air Safety report" was published in the autumn of 2007. It reviews the typologies and assessments of accidents and incidents that occurred in 2006, within France and worldwide for scheduled and non-scheduled air transport. The 2007 report will be published during the summer of 2008.

It is with this same approach of sharing feedback, that in 2007, themed quarterly safety Reviews were initiated along with monitoring and action plans. Among the themes examined were non-stabilised approaches and MASW alerts.

Quatre "Infos Sécurité" ont été publiées sur le site web de la DGAC. Avec pour thème, par exemple, les "Approches non stabilisées" ou les "Erreurs de masse et centrage".

Four "Safety Notices" were published on the DGAC website including "non-stabilised approaches" and "Weight and balance errors".

Contribuer au Programme de Sécurité de l'Etat

La DCS est au cœur de la mise en œuvre à venir du Programme de Sécurité de l'Etat (PSE). Pour mieux répondre aux préoccupations en matière de sécurité, la DGAC a officialisé le 22 novembre 2007 son engagement pour la mise en place de ce dispositif. Celui-ci répond aux exigences de l'OACI et vise à « placer la France dans le peloton de tête des Etats européens dont les opérateurs sont les plus sûrs en aviation commerciale ».

Il s'agit de promouvoir une approche fondée sur l'analyse des risques, elle-même largement étayée par le retour d'expérience. Les systèmes de gestion de la sécurité (SGS) mis en place dans ce cadre par l'Etat et les opérateurs, s'attacheront à la réduction des risques ainsi identifiés, en s'appuyant sur des objectifs explicites et des indicateurs mesurables.

A cet égard, la DCS élabore le plan d'action stratégique et une cartographie des risques est à l'étude, en collaboration avec le BEA et tous les acteurs de la sécurité.

Contribution to the State Safety Programme

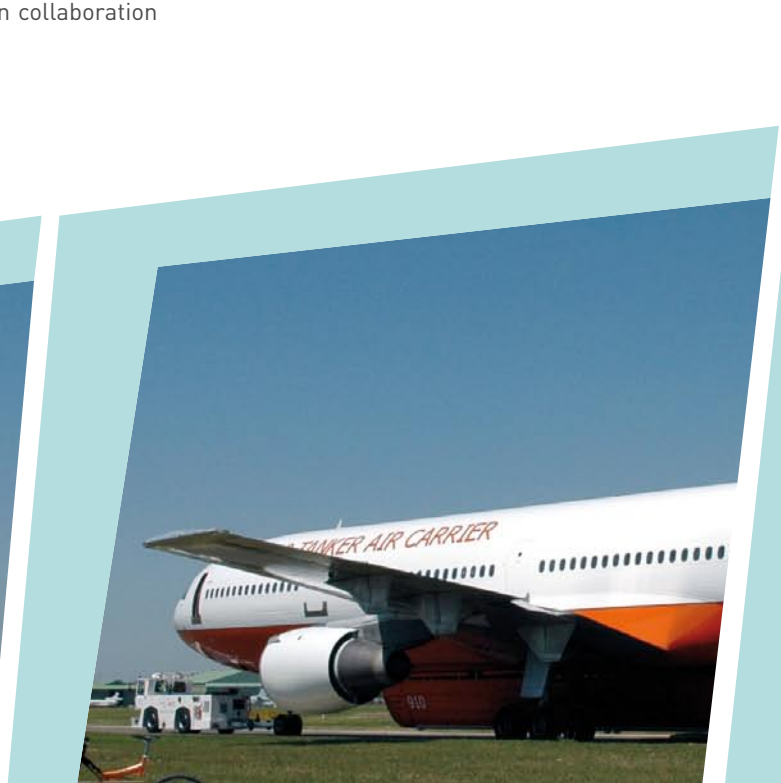
DCS is at the heart of the future implementation of the State Safety Programme (PSE). Through DGAC's official commitment on 22 November 2007 to implement this system, it intends to better respond to safety issues. This system meets ICAO's requirements and aims to "put France up among the leading European States whose operators are the safest in commercial aviation".

It promotes an approach based on risk analysis, which itself is largely supported by feedback. The security management systems (SMS) implemented by the State and the operators within this framework will focus on minimising the risks identified through clear objectives and measurable indicators.

In this respect, DCS, in cooperation with BEA and all safety stakeholders, is elaborating a strategic action plan and a risk chart is currently being prepared.

Faire de l'analyse des risques le pilier de la sécurité pour l'aviation civile.

Make risk analysis the backbone of civil aviation safety.



Recueillir les informations d'incidents

Depuis le 17 août 2007 et la publication des arrêtés transposant la directive 2003/42, tous les acteurs de l'aviation civile ont pour obligation de notifier les incidents ou accidents dont ils ont été partie prenante. Les reports d'incidents recueillis sont intégrés dans la base de données ECCAIRS. Cette base regroupe fin 2007 les incidents des compagnies aériennes, les données de la DSNA ainsi que celles des organismes AFIS.

L'efficacité du processus de transmission des informations par les opérateurs à la DGAC et de leur intégration dans la base de données fait désormais partie la charte de gestion entre les DAC et la DCS, avec des indicateurs spécifiques permettant son évaluation.

Le bureau Qualité interne et analyse des données de sécurité assure par ailleurs et depuis fin 2006 le Secrétariat de la Commission de sécurité de la Circulation aérienne (CSCA) ; il instruit les dossiers d'incidents pour cet organisme, qui s'intéresse tout particulièrement à l'interface entre les services de contrôle et les utilisateurs de l'espace aérien.

Collection of incident information

Since 17 August 2007 and the publication of the decrees incorporating the 2003/42 directive, all civil aviation stakeholders are obliged to notify incidents or accidents in which they are involved. The incident reports collected are integrated to the ECCAIRS database. From the end of 2007, this database included incidents from airline companies, DSNA (Air Navigation Services Department) data as well as those from AFIS organisations.

The efficiency of the information reporting process by the operators to DGAC and its integration to the database is now included in the management charter between the DACs and DCS along with specific indicators for assessment.

Since end 2006, the Internal Quality and Safety Data Analysis office holds the secretariat of the Air Traffic Safety commission (CSCA); it prepares the incident reports for this organisation which is particularly interested in the interface between control services and users of the airspace.

Georges Welterlin

Chef du bureau Qualité interne et analyse des données de sécurité
Head of Internal Quality and Safety Data Analysis office

« Il faut continuer à communiquer sur la force du retour d'expérience, tout particulièrement au niveau des interactions entres les métiers concourant à la sécurité, bien au-delà des responsabilités directes de chacun. »

"On the strength of feedback, we must continue communicating, well beyond individual responsibilities, and especially at the level where professions participating in safety interact".

Sur l'année 2007, 32 381 incidents ont été répertoriés par les compagnies, la DSNA et les AFIS dans la partie française de la base de données européenne Eccairs.

For 2007, 32 381 incidents were reported by the airlines, DSNA and AFIS for the French part of the ECCAIRS European database.

Navigabilité et Opérations des aéronefs (NO)

Aircraft Airworthiness and Operations

La sous-direction Navigabilité et Opérations (NO) veille au contrôle de toutes activités de mise en œuvre des aéronefs : construction, maintenance, exploitation afin d'en garantir la sécurité. Ses missions de certification sont donc destinées aussi bien aux industriels constructeurs qu'aux compagnies aériennes et aux organismes d'entretien.

The Airworthiness and Operations (NO) department ensures control over all aircraft processing activities including construction, maintenance and operation, to warrant safety. Its certifications are therefore awarded to aircraft manufacturers as well as airlines and maintenance organisations.

Surveiller les exploitants français...

Le transport aérien est une activité extrêmement sûre mais aussi extrêmement vulnérable.
Afin d'en prévenir les risques, la DCS veille à la bonne application des méthodes et au respect des réglementations européenne et nationale.
La sous-direction NO assure elle-même le contrôle d'Air France, coordonne et organise la surveillance des compagnies aériennes françaises par les DAC, tout en assurant des missions d'expertise.

Après le certificat de transporteur aérien d'Air France fin 2006, DCS/NO a poursuivi son programme d'audits des services de la compagnie en vue de détecter et corriger les écarts réglementaires. Un total de 40 audits ont été ainsi conduits en 2007. Ils ont porté notamment sur les divisions A320 et B777 et les opérations ETOPS. Des audits d'escale ont été réalisés à Moscou à Marseille et à Mexico, afin de contrôler les conditions de préparation des vols, de nombreuses escales en métropole et outre-mer ont été visitées dans le domaine du transport des matières dangereuses.

... Et les compagnies étrangères

La DCS/NO a en 2007 poursuivi avec exigence les contrôles des compagnies aériennes étrangères, comme l'impose le programme européen SAFA *(Safety assessment of foreign aircraft)*. Cette surveillance porte aussi bien sur les nouvelles compagnies en attente d'autorisation d'entrée sur le territoire, que sur les transporteurs déjà répertoriés.
Pour mener ces missions, les 43 CTE se sont appuyés sur la base de données SAFA ainsi que sur les analyses de l'Observatoire dont la sous-direction s'est dotée.
Les procédures ont été développées cette année au sol, en escale et par formulaire. Et, selon le degré de non-conformité avec les exigences de sécurité et le suivi des recommandations, une centaine de compagnies aériennes et six Etats figurent aujourd'hui sur la « liste noire », créée en 2006 par la Commission européenne et publiée sur Internet.
Ce suivi a permis de déceler certaines pratiques de contournement, comme, par exemple, l'exercice d'activité sous une autre dénomination sociale par un transporteur déjà soumis à interdiction d'exploitation.

Supervision of French operators...

Air transport is an extremely safe business but also extremely vulnerable.
To prevent risks, DCS supervises the proper application of methods and compliance with European and national regulations.
The NO department, itself, ensures Air France's supervision, coordinates and organises French airlines' supervision via the DACs while maintaining an expert role.
After Air France obtained its air operator's certificate at the end of 2006, DCS/NO pursued its audit programme of the company's departments to detect and correct regulatory discrepancies and a total of 40 audits were conducted in 2007. They mainly involved the A320 and B777 divisions and ETOPS operations. Stopover audits were carried out in Moscow, Marseille and Mexico to check flight preparation conditions and numerous stopovers in Metropolitan France and the overseas departments were visited for carriage of hazardous materials.

... and foreign operators

In 2007, DCS/NO continued its demanding controls of foreign airline companies as required by the European programme SAFA (Safety assessment of foreign aircraft). This supervision deals with both new companies awaiting authorisation of entry in the territory and operators already registered.
To conduct this role the 43 operations technical inspectors (CTE) could rely on the SAFA database as well as analyses from the Observatory, the department now possesses.
This year, procedures were developed on ground, stopovers and via a form. And, depending on the degree of non-compliance with the safety requirements and follow-up of recommendations, about one hundred airlines and six States are today on the "black list" created by the European Commission in 2006 and published on the Internet.
This monitoring permitted the uncovering of certain circumvention practices, as for example, an airline operating under another registered name when they are already prohibited from operating.

Bernard Marcou

Sous-directeur NO
NO deputy director

« La France demeure le contributeur majeur au programme européen SAFA, avec 28 % des contrôles menés sur les 42 Etats que représente l'espace européen SEAC. »

"France remains the major contributor to the European programme SAFA, with 28% of checks conducted within the 42 States representing the European airspace, SEAC".

De la France à l'Europe

Après avoir transféré ses compétences liées à la certification de type à l'Agence européenne de sécurité aérienne (AESA), la DCS/NO continue à mettre contractuellement à la disposition de l'Agence son expertise en matière de systèmes et plus particulièrement d'avionique et dans le domaine des programmes d'aviation légère.

From France to Europe

After transferring its responsibilities in relation to type certification to the European Air Safety Agency (EASA), DCS/NO is still contractually committed to providing its expertise to the Agency with regards to systems and in particular avionics but also in the field of light aviation.

Certifier les innovations techniques

Dans le domaine des systèmes électroniques et de l'avionique, la DCS/NO a contribué, après un an de travail intense, à la certification de certaines nouvelles fonctionnalités du pilote automatique nécessaire à la mise en service commerciale de l'A380 par Singapour Airlines. Parmi les actions menées en 2007, citons celles de la certification de l'atterrissage automatique cat. 3 de l'A380 (atterrissage sans visibilité), et le système de données ADSB *(automatic dependant system broadcast)*. Ce nouveau moyen de communication air/sol facilite le contrôle aérien et l'autorise sur des zones où les systèmes radars se révélaient inefficaces, comme par exemple en Atlantique nord, où la densité de trafic est considérable.

Certifying technical innovations

In the field of electronic systems and avionics, DCS/NO has contributed, after a year of hard work, to the certification of some new autopilot functions necessary to the commercial commissioning of the A380 for Singapore Airlines. Among actions taken in 2007, are the A380 Cat III autolanding (ILS) certification and the ADSB (Automatic Dependant System Broadcast). This new air/ground communication system facilitates air traffic control and authorises it in areas where radar systems are ineffective, as for example, in the North Atlantic where there is significant traffic.

Contribuer aussi au confort des passagers

Autre innovation technologique suivie de près par la DCS/NO, l'utilisation des téléphones portables à bord pour les passagers sera bientôt possible. L'expérimentation débutée en décembre 2007 sur un avion Air France est prometteuse. Il faudra néanmoins attendre une harmonisation des fréquences utilisées par les opérateurs, demandée en 2008 par l'Union européenne, pour qu'elle puisse avoir sa pleine efficacité sur le territoire européen.

Also contributing to passenger comfort

Another technological innovation which DCS/NO have monitored closely, is the use on board of mobile phones by passengers, which will soon become possible. The experiment which started in December 2007 on an Air France plane is promising. However, for it to become fully operational across the European territory, we shall have to wait for a harmonisation of the frequencies used by the operators as requested by the European Commission in 2008.

Protéger l'aviation légère

Si un grand nombre de programmes d'aviation légère a désormais été transféré à l'EASA, les opérations de contrôle et de certification des appareils de l'annexe 2 et des ULM sont encore exercées sous la responsabilité directe de la sous-direction.
Cette compétence reconnue fait que DCS/NO est habilitée par l'EASA à exercer en sous-traitance certaines activités de certification faisant l'objet d'un contrat entre elles. La DCS a par ailleurs œuvré en 2007 au sein d'un groupe de travail sous l'égide de l'agence européenne, afin d'adapter la réglementation communautaire aux spécificités nombreuses de l'aviation légère, et d'en assurer ainsi la pérennité.

Protection of sport aviation

Although a large number of sport aviation programmes have been transferred to EASA, control and certification of aircraft in annex 2 and ULMs are still under the department's direct responsibility.
Due to this recognised responsibility, DCS/NO is accredited as a sub-contractor by EASA to carry out some certifications subject to contract between them. In 2007, DCS participated in a workgroup under the aegis of the European Agency to adjust Community regulations to the numerous sport aviation specificities and thus, ensure its sustainability.

Parmi les appareils certifiés cette année, l'hélicoptère léger Guimbal.

Among this year's certified aircraft, the light helicopter, Guimbal

Assurer les compétences

Les missions de contrôle de la sous-direction portent également sur les compétences des pilotes et le respect des procédures. À cet égard, elle participe à la transition qu'imposait la réglementation EU OPS concernant le maintien des compétences des pilotes et des personnels navigants commerciaux. Un point demeure cependant sensible : la modification des normes européennes concernant les temps de travail et de repos. Cette nouvelle réglementation entraîne une remise en cause de certains équilibres difficiles à trouver entre les préoccupations économiques, sociales et sécuritaires, et constitue sans nul doute un des challenges les plus importants de la sous-direction en 2008.

Warrant competencies

The department's control role also covers pilot competencies and procedural compliance. In this respect, it participated in the transition imposed by the EU OPS regulation relative to the continued proficiency of pilots and commercial flight crews. However, one issue remains sensitive: the change of European norms relative to work and rest times. This new regulation undermines a certain balance, difficult to attain, between economic, social and safety concerns and will, without doubt, be a major challenge for the department in 2008.

43 Contrôleurs techniques d'exploitation en 2007.

In 2007, there were 43 operations technical inspectors.

Navigabilité (NO)
Airworthiness

Aéronefs disposant d'un certificat de navigabilité (CdN) valide
Aircraft with a valid certificate of airworthiness (Cofa)

Transport public Public transport	Aviation générale Civil aviation	Total
863	8 998	9 861

Organismes de production sous surveillance française
Manufacturers under French supervision

Nombre au 31/12/2007
Number at 31/12/2007

Part 21F	11
Part 21G	184

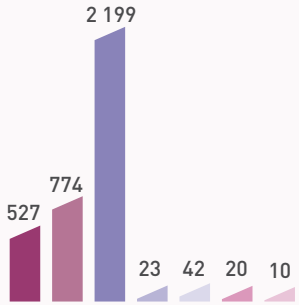
Aéronefs importés
Imported aircraft

Neufs **New**	191
Usagés **Used**	132

Cartes d'identification ULM valides au 31/12/2007
ULM identification cards valid on 31/12/2007

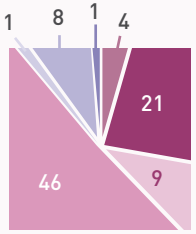
ULM	10 904

Délivrance des documents de navigabilité
Airworthiness documents and other authorisations



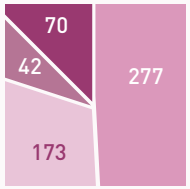
- CdN - Certificat de Navigabilité
  C of A - Certificates of Airworthiness
- Certificat de Navigabilité pour l'export
  Certificates of Airworthiness for export
- Laissez-passer
  (1455 délivrés par la DGAC, 744 par le GSAC)
  Temporary permit to fly
- CNSK - Certificat de navigabilité spécial d'aéronefs en kit
  CNSK - Restricted Airworthiness Certificate for Kit-built Aircraft
- CNRA - Certificat de navigabilité restreint d'aéronefs de construction amateur
  CNRA - Restricted Airworthiness Certificate for Amator built aircraft
- CNRAC - Certificat de navigabilité restreint d'aéronefs de collection
  CNRAC - Restricted Airworthiness Certificate for Vintage aircraft
- CDNR - Certificat de navigabilité restreint d'aéronefs sans responsable de navigabilité de type
  CDNR - Restricted Airworthiness Certificate for Vintage aircraft

Production Aviation générale
Production General aviation



- Aérophile SA
  (hot-air balloons)
- APEX Industrie
- Ballons Chaize
- EADS Socata
- Reims Aviation
- Llopis Balloons
- Issoire Aviation

Production Aviation de Transport
Production General aviation



- Airbus Toulouse
- Airbus Hambourg
- ATR
- Dassault Aviation

Production Hélicoptères Civils
Commercial helicopters

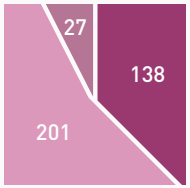
Eurocopter	348

Opérations et entretien des aéronets (NO)
Aircraft operation and maintenance

Registre des certificats de transporteur aérien
Register of certifed air carrier

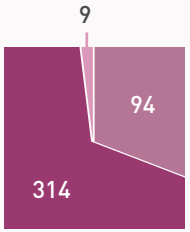
Retraits de CTA (sociétés disparues) Air carrier certificates withdrawn (Compagnies no longer operating)	**7**
Délivrances de CTA (sociétés nouvelles) Air carrier certificates granted (New compagnies)	**11**
CTA au 31/12/07 (101 en métropole ; 27 en outre-mer) CTA on 31/12/07 (101 in metropolitan France ; 27 in the french overseas départements)	**128**

Avis techniques émis en 2007
Technical advisories issued in 2007



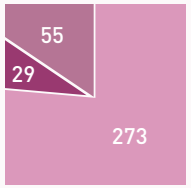
- Avis relatifs aux affrètements, franchises et partage de code
  Wet lease, franchises, code sharing
- Avis relatifs aux droits de trafic
  Traffic rights notices
- Questionnaires techniques examinés
  Technical questionnaires reviewed

Surveillance des ateliers de maintenance PARTIE 145, FAR 145, JAR 145
Oversight of PART 145, FAR 145, JAR 145 approved maintenance organisations



- Ateliers agréés PARTIE 145
  PART 145-certified maintenance organisations
- Ateliers agrées FAR 145
  FAR 145-certified maintenance organisation
- Ateliers agrées JAR 145 (aviation générale)
  JAR 145-certified maintenance organisations
  (general aviation)

Surveillance de l'entretien en aviation générale
Oversight of general aviation maintenance

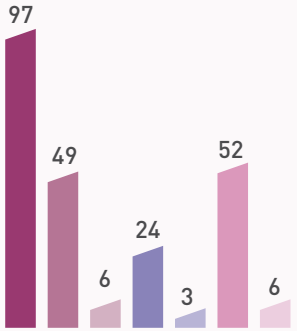


- Unités d'entretien aéronefs
  Aircraft maintenance units
- Ateliers d'entretien
  Maintenance organisations
- Ateliers de pliage de parachutes de secours
  Emergency parachute folding units

Surveillance de la formation des personnels d'entretien
Supervision of maintenance staff training

Ecoles (PARTIE 147) Training organisations (PART 147)	**21**
Licences (PARTIE 66) dont 750 attribuées en 2007 Licences (PART 66)	**6 957**

Qualifications et évaluations de simulateurs
Simulator assessment and qualification

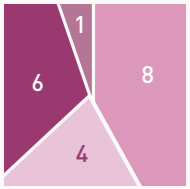


- Simulateurs de vol avion France
  Aircraft flight simulators (France)
- Simulateurs de vol avion Etranger
  Aircraft flight simulators (abroad)
- Simulateurs de vol hélicoptères
  Helicopter flight simulators
- Entraîneur de vol avion France
  Aircraft Flight and Navigation Procedure Trainer (France)
- Entraîneur de vol avion Etranger
  Aircraft Flight and Navigation Procedure Trainer (Abroad)
- Evaluations FNPT avion
  Initial FNPT assessments
- Evaluations FNPT hélicoptères
  Helicopter FNPT assessments

Autorisations MNPS délivrées en 2007 par DCS
MNPS authorisations

Longs courriers Air France Air France Long-haul flights	**6**
Livraisons Dassault Dassault Deliveries	**4**

Autorisation RVSM délivrées en 2007 par DCS
RVSM authorisations



Total = 19

- Moyens courriers Air France
  Air France Medium-haul flights
- Avions d'essais Airbus
  Airbus Test Aircraft
- Avions d'essais Dassault
  Dassault Test Aircraft
- Privé à l'étranger
  Private abroad

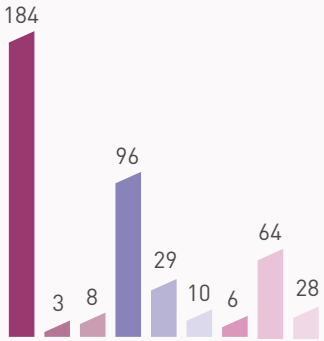
Contrôles au sol d'exploitation des aéronefs
Aircraft ramp inspections

Total	**3207**
Dont sur compagnies françaises (SANA) Inspections of French operators	**824**
Dont sur compagnies étrangères (SAFA) Inspections of foreign operators	**2 383**

Courriers suite à contrôle SAFA
Mail following a SAFA control

Courriers à autorités étrangères Mail to foreign authorities	**452**
Courriers à compagnies étrangères Mail to foreign airline	**708**

Surveillance du transport de marchandises dangereuses
Surveillance of transport of dangerous goods



- Autorisations de transport délivrées
  Transport authorisations
- Plans de déclenchement d'avalanche d'urgence
  Emergency avalanche triggering plans
- Approbations de certificats d'emballage
  Packaging certificate approvals
- Approbations de programmes formation des Cie Aériennes
  Airline training programme approvals
- Inspections de compagnies aériennes
  Airline inspections
- Inspections de sociétés d'assistance aéroportuaire
  Inspections of ground support service companies
- Inspections de transport de matières radioactives
  Inspection of radioactive materials
- Incidents*
  Incidents*
- Prolongation de certificat de formation*
  Training Certificate Extension*

*Intégration de 2 nouveaux postes en 2007
*In 2007, creation of 2 new jobs

Personnels navigants
Flight crews

Personnels Navigants

La sous-direction PN gère l'ensemble des méthodes et moyens permettant de garantir le niveau de compétences et les aptitudes techniques et médicales des Personnels Navigants techniques (PNT) et commerciaux (PNC). Pour ce faire, elle assure l'agrément et la surveillance des organismes de formation au pilotage et au Certificat de Formation à la Sécurité, et des médecins et centres de médecine aéronautique. Elle organise les examens aéronautiques théoriques et pratiques, délivre les licences et qualifications, et fournit enfin les expertises PN nécessaires notamment dans le cadre de l'agrément et de la surveillance continue des exploitants aériens (avions ou hélicoptères).

Flight crews

The PN department manages overall methods and means to guarantee the level of proficiency and the technical and medical competence of the Cockpit and Cabin crew. To ensure this it approves and supervises pilot training organisations and training for the Safety certificate as well as doctors and aviation medicine centres. It organises the theoretical and practical aeronautical examinations, issues licences and qualifications and finally, provides the necessary PN expertise in particular for the approval and continuous supervision of air operators (planes and helicopters).

Le centre d'examens d'Orly ouvre à nouveau ses portes en juin 2008 après une rénovation complète initiée fin 2007.

Following a complete refurbishment commenced end of 2007, the Orly examination centre will open its doors again in June 2008.

Jean-François Buffat

Sous-directeur PN
PN deputy director

« Le bureau Formation a dû s'adapter à différents domaines d'expertise hors pilotage, tels que la lutte contre les feux de bord, ou la formation au secourisme qui font partie de la formation au CFS. Cette adaptation est à l'image de l'action globale d'amélioration continue que nous avons menée. »

"The training office has had to adjust to the various fields of expertise outside piloting, such as on-board fire fighting and first aid training which are now included in the CFS training. This adjustment reflects the overall continuous improvement plan we are pursuing".

Un nouveau certificat de formation

En prévision de l'application de la réglementation EU OPS le 16 juillet 2008, les procédures d'agrément des organismes qui délivrent le nouveau CFS ont été mises en place dès septembre 2007. Ce « Certificat de formation à la sécurité » vient remplacer le CSS (Certificat de sécurité sauvetage). Il intègre notamment deux certificats supplémentaires, portant sur les matières dangereuses et la gestion des facteurs humains.

Poursuivre la modernisation des examens

Le système informatique OCEANE a été mis en service en septembre 2007. Cet « Outil de création des examens automatiques pour les navigants européens » génère à partir d'une base de données de 8 500 questions les sujets d'épreuves qui sont transmis aux quinze centres concernés (10 centres métropolitains et 5 centres outre-mer), pour chaque session trimestrielle d'examens PNT et PNC. La fonction « examens sur ordinateur » de ce nouvel outil sera mise en service en 2008, et permettra aux candidats qui le souhaitent de passer leurs épreuves « à la carte » et ainsi de s'affranchir du calendrier des sessions trimestrielles traditionnelles.

Speak a better english

Les nouveaux contrôles de compétence linguistique exigée de pilote à pilote à partir du 5 mars 2008 par l'OACI (amendement 164 de l'annexe 1), ainsi que l'agrément des centres d'examens extérieurs à la DGAC ont été mis en œuvre dès l'été 2007. Cette nouvelle compétence linguistique doit obligatoirement figurer sur la licence de tous les pilotes, professionnels et privés.

A new training certificate

In view of the future application of the EU OPS regulation on 16 July 2008, the approval procedures of organisations delivering the new CFS were implemented in September 2007. This "Safety Training Certificate" supersedes the CSS (Safety/Rescue Certificate). In particular, it includes two additional certificates relative to hazardous materials and management of human-factors.

Ongoing training modernisation

The computerised system OCEANE was implemented in September 2007. This "tool for the creation of automatic exams for European crews" generates test subjects from a database of 8 500 questions, which are sent to the fifteen relevant centres (10 centres in Metropolitan France and 5 overseas) for each PNT and PNC quarterly exam session. The "online exam" function of this new tool will be implemented in 2008 and will permit candidates to take their exams "à la carte" and free themselves from the traditional quarterly calendar.

Speak a better english

The ICAO (amendment 164 of annex 1) requirement for new controls of 'pilot to pilot linguistic proficiency' effective 5 March 2008 and the approval of examination centres outside the DGAC were implemented in the summer of 2007. This new linguistic proficiency must figure on all pilots' licences, professional and private.

Gérer les licences...

Le bureau des licences a poursuivi en 2007 le développement du nouveau système de gestion des brevets et licences, SIGEBEL, opérationnel en juin 2008. Ce système de « guichet virtuel » pour les prorogations et mises à jour permettra aux pilotes de consulter leur dossier sur Internet, et aux examinateurs habilités par l'Etat de valider les tests en portant directement la validation sur les licences des navigants. Un système qui facilitera les démarches qui jusqu'alors se déroulaient aux bureaux des licences de la DCS et des DAC. Avec, à la clé, une économie de temps et de papier.

... Et les adapter au système européen

Nombre de licences professionnelles françaises ne sont pas encore remplacées pour être conformes aux normes européennes en place depuis 1999. Le bureau poursuit la conversion de ces titres qui devront avoir été convertis au format FCL lors de la mise en œuvre de la nouvelle réglementation européenne (mi 2009).

Managing licences...

In 2007, the licence office pursued the development of the new management system for certificates and licences, SIGEBEL, to be operational in June 2008. This "virtual desk" system for renewals and updates will permit pilots to consult their file on the Internet and State accredited examiners to approve tests and directly validate the crew's licences. This system will greatly facilitate the process which, until now, took place in the DCS and the DACs licence offices, with the bonus of saving on both time and paper.

... And adjusting them to the European system

A number of French professional licences have still to be replaced to be in accordance with the European norms effective since 1999. The office is continuing to convert these licences which will need to be converted to the FCL format when the European regulation becomes effective (mid 2009).

Au total, la sous-direction PN gère 160 426 titres aéronautiques, valides en France au 31 décembre 2007. Les licences de pilotes privés représentent près des deux tiers de ce total.

The PN department manages 160,426 aviation licences in total, currently valid in France until 31 December 2007. Private pilot licences account for about two thirds of this total.

Préparer le suivi médical sur ordinateur

Le système de protection des données de SICOMED, Système d'information du conseil médical, a été renforcé. Cette consolidation s'est révélée nécessaire pour mieux assurer la confidentialité des informations médicales des PN. Les dossiers et les rapports des visites annuelles obligatoires de ces derniers seront à l'avenir transférés sur la base de données du système par les 1 100 médecins agréés et les cinq centres médicaux de l'aviation civile. L'opération a généré un retard dans la mise en service de l'interface, qui sera effective à l'automne 2008. Cette interface intégrera la carte professionnelle de santé qui est d'ores et déjà synchronisée avec le système national de santé.

Preparing computerised medical follow-up

SICOMED's, the medical council's information system, data protection system has been reinforced. This consolidation was found to be necessary to ensure PN medical information confidentiality. In the future, the files and compulsory reports of annual visits will be transferred to the system database by the 1,100 approved doctors and five civil aviation medical centres. There has been a delay in the commissioning of the interface due to this operation and it should become effective in the autumn of 2008. This interface will integrate the professional health card which is already synchronised with the national health system.

Assurer une expertise PN complémentaire

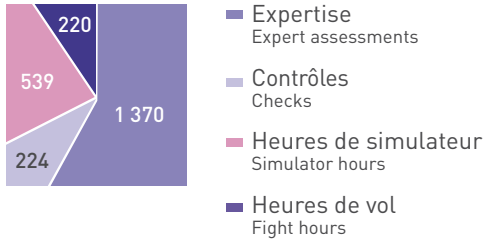
Le PEPN, Pôle d'expertise des personnels navigants, apporte son soutien à l'ensemble de la DCS. Ses quinze experts ont notamment pour missions de former, nommer et standardiser les examinateurs ; d'assurer la surveillance et les audits des exploitants TPP et d'effectuer des contrôles programmés au sol, en vol et en simulateur – appareils pour lesquels ils participent aux agréments et qualifications.
Navigants, ces pilotes inspecteurs et contrôleurs avion et hélicoptère ont participé au travaux JOEB AS 355 série N et JOEB A380 – un pilote du pôle s'est vu délivrer la QT A380.

Ensuring additional PN expertise

The PEPN, flight crew expertise division, supports all DCS. The role of the fifteen experts is to train, nominate and standardise examiners; ensure supervision and audits of the TPP operators and carry out programmed ground, in flight and simulator checks. They also participate in the approval and qualification of training devices.
These flying pilot inspectors and controllers for planes and helicopters participated in the JOEB AS 355 series N and JOEB A380 – one of the division's pilots was awarded the QT A380.

Le pôle d'expertise PN a effectué en 2007

In 2007, the PN expertise division carried out

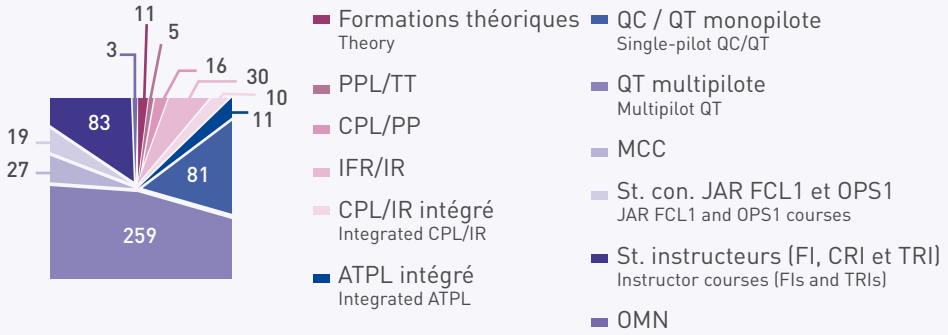


Personnels Navigants (PN) - Organismes et programmes de formation
Aircrews - Certified training organisations and programmes

Avions - École approuvées
Aircraft - Certified organisations

Écoles Organisations	FTO	TRTO
Au 31/12/2006 - At 31/12/2006	17	26
Approuvé en 2007 - Certified in 2007	0	1
Cessation d'activités en 2007 - Ceased opérating in 2007	0	1
Suspendues en 2007 - Suspended in 2007	0	0
Total au 31/12/2007 - Total at 31/12/2007	17	26

Avions - Formations approuvées (Nombre au 31/12/2007)
Aircraft - Certified training programmes (Number at 31/12/2007)



Avions - Inspections réalisées (en 2007)
Aircraft - Inspections (in 2007)

Initiales - Initial	1
Renouvellement - Repeat	16
Suivi - Follow up	40

Hélicoptères - Écoles approuvées FCL2
Helicopter - Certified organisations FCL2

Écoles Organisations	Nombre Number
Au 31/12/2006 - At 31/12/2006	23
Approuvées en 2007 - Certified in 2007	10
Suspendues en 2007 - Suspended in 2007	1
Total au 31/12/2007 - Total at 31/12/2007	32

Hélicoptères - Inspections réalisées (en 2007)
Helicopter - Inspections (in 2007)

Initiales - Initial	15
Renouvellement - Repeat	17
Suivi - Follow up	8

Hélicoptères - Formations approuvées FCL2
Helicopter - Certified training programmes FCL2

Nombre au 31/12/2007
Number at 31/12/2007

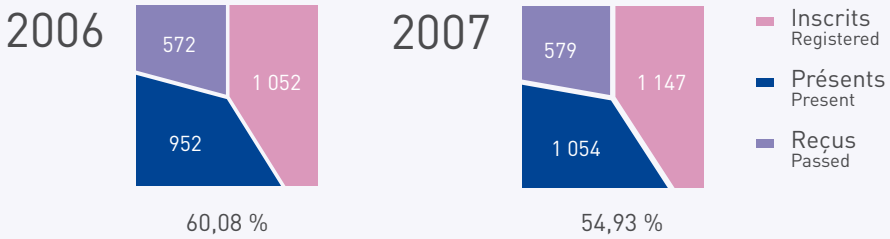
Personnels Navigants (PN) - Examens aéronautiques de personnels navigants professionnels
Aircrews - Aeronautical examinations for professional crew members

Résultats globaux des examens théoriques 2007
Overall theory examination results

Examens Examination	Inscrits Registered	Présents Present	Reçus Passed	%
ATPL avion (14 épreuves)* ATPL (A) (14 papers)*	13 726	11 013	8 271	75,10 %
CPL avion (9 épreuves)* CPL (A) (9 papers)*	335	247	135	54,66 %
IR (7 épreuves)* IR (7 papers)*	1 404	1 261	745	59,08 %
CPL hélicoptère (9 épreuves)* CPL (H) (9 papers)*	1 523	1 406	742	52,77 %
ATPL hélicoptère (14 épreuves)* ATPL (H) (14 papers)*	395	349	234	67,05 %
Certificat sécurité sauvetage Cabin crew safety and rescue certificate	6 274	5 362	3 591	66,97 %

*Total du nombre de candidats aux N épreuves de chaque examen.
*Total number of candidates at the P papers for each examination

Aptitude à l'utilisation de la langue anglaise (FCL 1,200)
Aptitude in English



Résultats des examens pratiques
Proficiency certificates issued for practical tests

	2006	2007
CPL avion CPL (A)	342	322
IFR/IR avion IFR/IR (A)	483	476
ATPL avion ATPL (A)	347	340
MN	2	2
PP/CPL hélicoptère PP/CPL (H)	96	52
IFR hélicoptère IFR (H)	50	76
PL/ATPL hélicoptère PL/ATPL (H)	9	16
Parachutiste Parachutist	18	33
TOTAL	1 347	1 317
CSS *	2 560	2 716

* Certificat sécurité sauvetage - Personnel navigant commercial
Cabin crew safety and rescue certificate

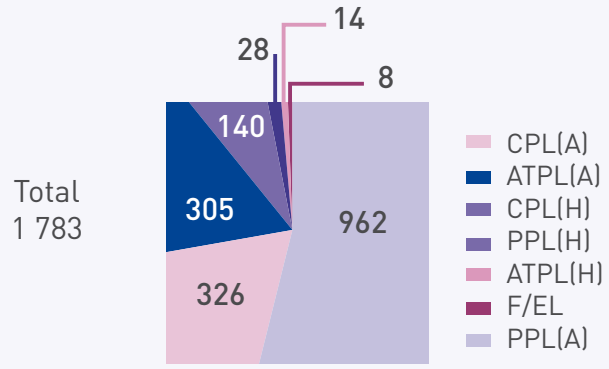
Personnels Navigants (PN) - Délivrance des titres aéronautiques 2007
Aircrews - Issue of aeronautical titles in 2007

Licences pilotes professionnels - Professional pilot licences	
Pilote professionnel d'avion - Commercial aircraft pilot	441
Pilote de ligne avion - Commercial airline pilot	368
Pilote professionnel d'hélicoptère - Commercial helicopter pilot	45
Pilote de ligne hélicoptère - Commercial airline pilot (helicopter)	15
Mécanicien navigant transport public - Flight engineer	2
Parachutiste - Parachutist	25
Total	896
Licences corps techniques - Engineer licences	3
Licences pilotes privés - Private pilot licences	
Brevet de base - Basic certificate	1 373
Pilote privé d'avion - Private pilot (aircraft)	1 660
Pilote privé d'hélicoptère - Private pilot (helicopter)	137
Pilote d'ULM - Microlight pilot	2 121
Vol à voile - Glider pilot	496
Ballon libre - Balloon pilot	53
Total	5 840
Cartes de stagiaires - Trainee permits	
Stagiaire parachutiste - Trainee parachutist	30
Stagiaire PNC - Trainee cabin crew	2 189
Stagiaire pilote d'hélicoptère - Trainee helicopter pilot	80
Stagiaire photographe navigant - Flight trainee photographer	1
Stagiaire pilote de ligne avion - Trainee airline pilot	179
Stagiaire pilote professionnel d'avion - Trainee commercial aircraft pilot	47
Total	2 526

Certificat Sécurité Sauvetage - Cabin crew safety rescue certificate	1 985
Qualification de vol aux instruments - Private pilot licences	
IFR/IR avion - IFR/IR (A)	425
IFR/IR hélicoptère - IFR (H)	61
Total des titres delivres en 2007 Overall total	11 736

Personnels Navigants (PN) - Conversions et validations de licences étrangères
Aircrews - Conversions and validations of foreign licences

Conversions de licences françaises (en licences FCL)
Conversion of french licences (to FCL)



Personnels Navigants (PN) - Conversions et validations de licences étrangères

Aircrews - Conversions and validations of foreign licences

Délivrées par un État de l'espace économique européen

Issued by nations in the European Economic Area (EEA)

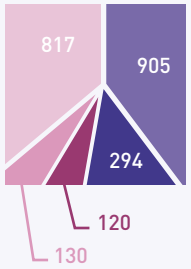
Type de licence - Licence		Avion - Aircraft	Hélicoptère - Helicopter
CPL		**157**	**6**
dont incl.	Allemand - German	2	0
	Belge - Belgian	80	3
	Britannique - UK	26	3
	Danois - Danish	1	0
	Espagnol - Spanish	7	0
	Hollandais - Dutch	2	0
	Irlandais - Irish	14	0
	Islandais - Icelandic	1	0
	Italien - Italian	1	0
	Norvégien - Norwegian	1	0
	Polonais - Polish	1	0
	Suédois - Swedish	4	0
	Suisse - Swiss	17	0
ATPL		**325**	**0**
dont incl.	Allemand - German	12	0
	Autrichien - Austrian	2	0
	Belge - Belgian	179	0
	Britannique - UK	56	0
	Danois - Danish	4	0
	Espagnol - Spanish	0	0
	Hollandais - Dutch	6	0
	Irlandais - Irish	26	0
	Italien - Italian	3	0
	Suédois - Swedish	5	0
	Suisse - Swiss	32	0

Personnels Navigants (PN) - Collège des examinateurs en 2007

Aircrews - Boar of examiners 2007

Avions

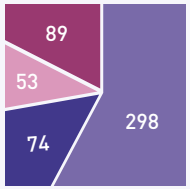
Aircraft



- TRE(A) (examinateurs à des qualifications de type d'avion multipilote et à la licence pilote de ligne avion)
  TRE(A) (examiners for multipilot plane type rating and ATPL)
- CRE(A) (examinateurs à des qualifications de type d'avion monopilote)
  CRE(A) (examiners for single pilot plane type rating)
- FE/CPL(A) (examinateurs à la licence de pilote professionnel avion)
  FE/CPL(A) (examiners for CPL)
- IRE(A) (examinateurs de qualification de vol aux instruments avion)
  IRE(A) (examiners for instrument flight rating)
- FE/PPL(A) (examinateurs à la licence de pilote privé avion)
  FE/PPL(A) (examiners for PPL)

Hélicoptères

Helicopters



- TRE(H) (examinateurs à des qualifications de type d'hélicoptère multipilote et à la licence pilote de ligne hélicoptère
  TRE(H) (examiners for helicopter pilot ratings and ATPL)
- FE/CPL(H) (examinateurs à la licence de pilote professionnel hélicoptère)
  FE/CPL(H) (examiners for CPL)
- IRE(H) (examinateurs de qualification de vol aux instruments hélicoptère)
  IRE(H) (examiners for instrument flight rating)
- FE/PPL(H) (examinateurs à la licence de pilote privé hélicoptère)
  FE/PPL(H) (examiners for PPL)

Personnels Navigants (PN) - Titres aéronautiques valides au 31/12/2007
Aircrews - Aeronautical titles approved at 31/12/2007

Licences pilotes professionnels - Professional pilot licences	
Pilote professionnel d'avion - Commercial aircraft pilot	4 938
Pilote de ligne avion - Commercial airline pilot	6 828
Pilote professionnel d'hélicoptère - Commercial helicopter pilot	1 069
Pilote de ligne hélicoptère - Commercial airline pilot (helicopter)	104
Mécanicien navigant transport public - Flight engineer	109
Parachutiste - Parachutist	100
Total	13 148

Licences pilotes privés - Private pilot licences	
Brevet de base - Basic certificate	3 147
Pilote privé d'avion - Private pilot (aircraft)	30 730
Pilote privé d'hélicoptère - Private pilot (helicopter)	1 516
Pilote d'ULM - Microlight pilot	55 985
Vol à voile - Glider pilot	5 384
Ballon libre - Balloon pilot	878
Total	97 640

Licences corps techniques - Engineer licences	206

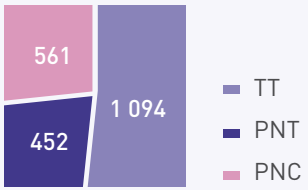
Cartes de stagiaires - Trainee permits	
Stagiaire parachutiste - Trainee parachutist	53
Stagiaire PNC - Trainee cabin crew	4 614
Stagiaire pilote d'hélicoptère - Trainee helicopter pilot	212
Stagiaire photographe navigant - Flight trainee photographer	1
Stagiaire pilote de ligne avion - Trainee airline pilot	422
Stagiaire pilote professionnel d'avion - Trainee commercial aircraft pilot	107
Total	5 409

Certificat Sécurité Sauvetage - Cabin crew safety rescue certificate	44 023

Total des titres valides au 31/12/2007 Overall total approved at 31/12/2007	160 426

Personnels Navigants (PN) - Activité du Bureau Médical en 2007
Aircrews - Activity of Medical Departement in 2007

Nombre de séances du Conseil médical
Number of meetings of the Medical Council



Total : 2 107

Navigation aérienne, aéroports et sûreté (NAS)

Air navigation, Airports and Security (NAS)

La sous-direction NAS est chargée de l'organisation de la surveillance et de la certification des exploitants aéroportuaires et des prestataires de la navigation aérienne. La DCS, ou les directions régionales, délivre les certificats correspondants, licences et autres autorisations nécessaires. Le service veille également à l'application des règles en matière de sûreté applicables aux différents opérateurs : il réalise des audits nationaux et organise avec les directions régionales les actions de surveillance requises pourl'instruction de leur programme (procédures, moyens, organisation) de sûreté, ainsi que le contrôle de leur application. Enfin il réalise des audits sécurité des systèmes informatiques de la DGAC.

The NAS department is responsible for organising supervision and certification of airport operators and air navigation service providers. The relevant certificates, licences and other necessary authorisations are issued by DCS or the regional departments. The department also monitors the application of security rules applicable to the various operators: it carries out national audits and, in cooperation with the regional departments, organises the required supervisory actions to prepare their security programme (procedures, processes, organisation) as well as verifying their application. Finally, it carries out the safety audits for DGAC's IT systems.

Aéroports

Poursuivre la certification des aérodromes

Pour la deuxième phase en cours de certification des aérodromes, le processus, en étroite concertation avec les DAC, a été consolidé, avec le développement des outils nécessaires. Le pilotage de la certification est centralisé en vue d'une harmonisation renforcée. Dans les améliorations apportées, un certain nombre de contrôles techniques préalables sont devenus automatiques, ils mettent en évidence les écarts et permettent de coordonner les actions des opérateurs (aérodromes, prestataires de la navigation aérienne).

Airports

Continuation of aerodrome certifications

For the second phase of ongoing certification of aerodromes, the process, in tight concert with the DACs, has been consolidated with the development of necessary tools. Certification steering is centralised to reinforce harmonisation. Of the improvements made, a certain number of preliminary technical checks have become automatic. These highlight discrepancies and enable coordination of operator actions (aerodromes, air navigation service providers).

Les neuf aérodromes audités en 2007, Beauvais Tillé, Ajaccio Campo dell'Oro, Bastia Poretta, Montpellier Méditerranée, Lille Lesquin, Biarritz Bayonne Anglet, Tahiti FAA'A, St-Denis Gillot, Martinique Aimé Césaire se sont vus délivrer leur certificat en mars 2008.

The nine aerodromes audited in 2007, Beauvais Tillé, Ajaccio Campo dell'Oro, Bastia Poretta, Montpellier Méditerranée, Lille Lesquin, Biarritz Bayonne Anglet, Tahiti FAA'A, St-Denis Gillot, Martinique Aimé Césaire have received their certificate in March 2008.

Accompagner la mise en place des SGS

La réglementation exige que les systèmes de gestion de sécurité (SGS) soient opérationnels au 1er avril 2008 pour les aérodromes certifiés. Après un important effort d'information (guide, séminaires), afin d'accompagner les exploitants dans le changement majeur de leur organisation, DCS/NAS a mené à bien sur les vingt aéroports concernés un audit diagnostic en fin d'année pour s'assurer que les procédures initiées et l'organisation des exploitants correspondent bien aux attentes réglementaires.

Supporting SMS implementation

Safety management systems (SMS) of certified aerodromes, as required by the regulations, must be operational by April 1st, 2008. After a significant communication effort (guidelines, seminars) to support the operators during this major change of their organisation, at the end of the year DCS/NAS successfully carried out a diagnostic audit across the twenty aerodromes concerned to ensure that the procedures initiated and the operator's organisation met the regulatory expectations.

Homologuer les pistes

L'homologation d'une piste permet de s'assurer que toutes les conditions techniques et opérationnelles sont réunies par tous les prestataires concernés pour permettre des atterrissages et décollages en sécurité.
La DCS a poursuivi son programme pluriannuel de vérification du respect des exigences réglementaires. Les méthodes de surveillance ont été harmonisées, avec comme objectif de renforcer leur efficience et permettre l'égalité de traitement entre les DAC.

La sous-direction a également initié un groupe de travail avec les services déconcentrés pour définir la surveillance nécessaire dans la mise en conformité des hélistations avec les nouvelles normes réglementaires.

Approving runways

The approval of a runway is to ensure that all technical and operational conditions are met by relevant service providers to allow for safe landings and take-offs.
DCS continues its multi-year verification programme with regards to regulatory requirements. Supervision processes have been harmonised with the joint objective of reinforcing their efficiency and ensuring commonality between the DACs.

The directorate has also created a workgroup with the decentralised services to define the necessary supervision to bring the heliports in compliance with the new regulations.

Le trafic passagers a progressé en France de 6,2 % en 2007 par rapport à 2006.

Compared to 2006, passenger traffic grew by 6.2 % in France in 2007

Navigation aérienne

Certifier l'ensemble des prestataires

Les 65 Afis, Aerodrome flight information services, ont été certifiés en 2007. Ces prestataires assurent le service d'information de vol sur des aérodromes non contrôlés. Principalement gérées par les exploitants aéroportuaires, ces structures de taille souvent modeste exerçaient jusqu'alors sous la tutelle des directions régionales. Pour leur certification, elles ont dû s'adapter pour mettre en œuvre des systèmes de gestion de la sécurité, et sont devenues indépendantes de l'Etat.
LA DIRCAM (Direction de la circulation aérienne militaire) a achevé, conformément au protocole d'accord signé avec la DCS, la certification de ses prestataires militaires.
Les travaux préliminaires à la certification du service de contrôle de Jersey ont été entrepris (certification prévue en 2008).

Le premier programme de surveillance continue de la DSNA, post certification, a été exécuté, avec comme objectifs principaux la vérification de la consolidation de l'organisation du SMS, la mise en place d'un système qualité et la définition de plans de secours.

En application de la réglementation européenne, les premiers dossiers de sécurité ont été étudiés et la DCS a autorisé la DSNA à procéder à des changements majeurs dans son dispositif de contrôle.
Pour cela les procédures de travail ont été établies, et la DCS a validé la méthode de réalisation de tels dossiers.

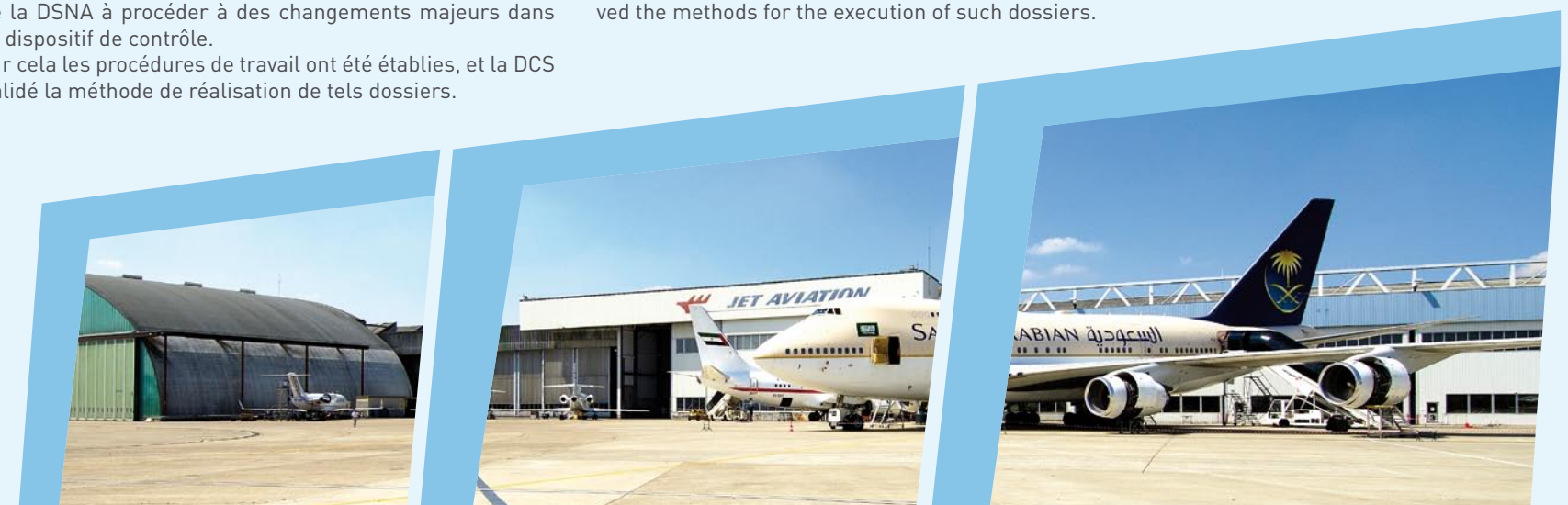
Air navigation

Certifying all service providers

The 65 AFIS (Aerodrome flight information services) providers were certified in 2007. These organisations ensure provision of flight information in non-controlled aerodromes. Mainly managed by the airport operators, these organisations, mostly small, operated until then under responsibility of regional departments. For their certification, they have had to adapt to implement safety management systems and have now become independent of the State.
In accordance with the protocol agreement signed with DCS, DIRCAM (the Military air traffic directorate) has finished the certification of its military service providers.
Preliminary work on the certification of the Jersey control service has commenced (certification expected in 2008).

DSNA's first continued supervisory programme, post certification, has been conducted. Its key objectives are the consolidation and verification of SMS organisation, the implementation of a quality system and definition of a fallback plan.

In accordance with European regulations, the first safety dossiers have been reviewed and DCS has authorised DSNA to proceed with major changes of its control system.
Work procedures have been established and DCS has approved the methods for the execution of such dossiers.



Délivrer les licences de contrôleurs

La réglementation européenne impose qu'au 17 mai 2008 tous les contrôleurs de la circulation aérienne disposent d'une licence.

La DCS s'est préparée à cette échéance en étroite concertation avec la DSNA et les organisations syndicales. Les procédures ont été définies et l'équipe du bureau ANA structurée.
L'ENAC a été homologuée en juillet 2007, et les premières licences délivrées à partir de septembre 2007.

La certification des prestataires AFIS s'est accompagnée de la délivrance d'une qualification de leurs agents par les directions régionales.

Issuing air traffic controllers licences

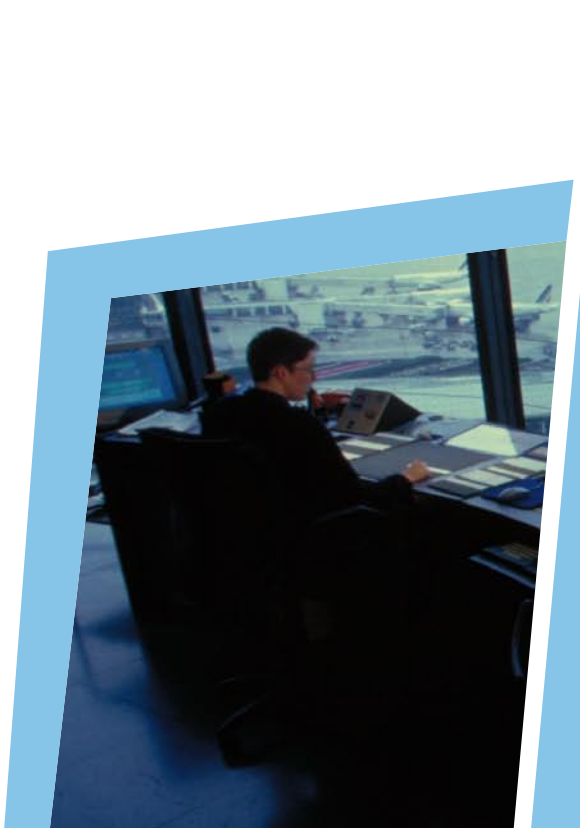
European regulation stipulates that by May 17th 2008 all air traffic controllers must hold a licence.

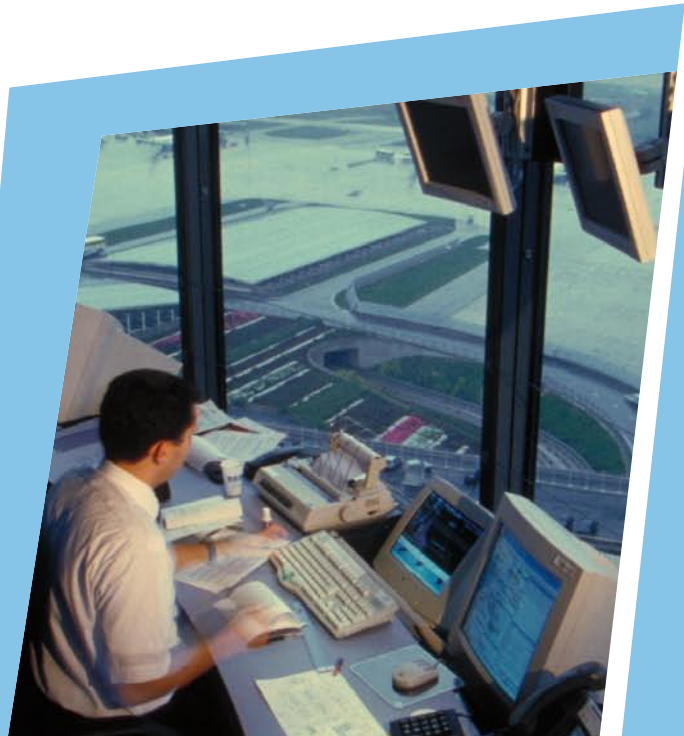
DCS prepared for this deadline by working in concert with DSNA and the Trade Unions. Procedures have been defined and the ANA team structured.
In July 2007, the ENAC was approved and the first licences issued from September 2007.

For AFIS service providers' certification, their agents have received qualification issued by the regional departments.

Plus de 90 plans de formation, 17 homologations.

More than 90 training plans, 17 approvals.





Sûreté

Mise en œuvre de méthodes normalisées

La DCS a mis en application les nouvelles méthodes de surveillance normalisées définies en concertation avec les DAC. Accompagnées de programmes de formation et d'évaluation des inspecteurs, elles contribuent à relever la qualité des contrôles et l'égalité de traitement entre les DAC.

Onze audits nationaux d'aérodromes majeurs ont ainsi été entrepris, et l'instruction des programmes de sûreté et d'assurance qualité des 20 premiers aérodromes (par leur trafic passager) a pu commencer, avec la parution du décret qui exige leur approbation par les préfets.

Par ailleurs, la DCS a accompagné la commission Européenne lors de l'audit des aérodromes de Lyon et de Clermont et a activement contribué à la mise en œuvre des actions correctives nécessaires.

Security

Implementation of common methods

DCS has applied the new common supervisory methods defined in concert with the DACs. Supported by training programmes and inspector assessments, they have contributed to raising the quality of controls and commonality between the DACs.

Eleven national audits of major aerodromes have been completed, and the preparation of security programmes and quality assurance of the largest 20 aerodromes (by passenger traffic) have commenced with the publication of the decree requiring their approval by regional councils.

Furthermore, DCS has supported the European Commission during the audits of Lyon and Clermont airports, actively contributing to the implementation of the necessary corrective actions.

Au-delà de la surveillance et de la délivrance des agréments auprès des exploitants d'aérodromes et des compagnies aériennes, les outils méthodologiques de surveillance s'appliquent désormais à tous les opérateurs – agents habilités, entreprises de fret, établissements connus... –.

In addition to supervision and issuance of approvals for aerodrome operators and airline companies, methodologies for supervision are now applied to all operators – including approved agents, cargo companies and recognised companies.

Veiller à appliquer les actions correctives

La Commission européenne a elle-même audité le programme de surveillance de la DCS en septembre 2007. Le constat a été que, si les méthodes sont bien formalisées, il convient de porter une plus grande attention aux corrections des non-conformités qui doivent être faites sans délai.
Suite à cette inspection, les méthodes ont été amendées pour être plus efficientes, avec une application plus rapide de sanctions et mesures conservatoires si les corrections ne sont pas apportées dans des délais raisonnables. Un programme de surveillance renforcé a aussi été défini pour l'année 2008.

Application of corrective actions

DCS's supervision programme was audited by the European Commission itself in September 2007. The results were that supervisory processes are correctly formalised, but it is necessary to pay more attention to the correction of non-compliances which must be carried out without delay.
Following this inspection, processes were amended to be more effective and provide a more rapid application of penalties and interim measures if corrections are not made within a reasonable time. A reinforced supervision programme has been defined for 2008.

Renforcer la coordination

Afin de pouvoir mesurer l'évolution de la mise en application sur le terrain du dispositif réglementaire de sûreté, des actions de surveillance ont été normalisées et coordonnées avec la GTA et la police, qui ont ainsi procédé à des inspections ciblées et aux premiers tests d'efficacité[1].

Simplifier la préparation des contrôles grâce à Périclès

Les fonctionnalités de Périclès, système d'assistance au contrôle local de sûreté, se sont enrichies en 2007. Dans un premier temps base de données sur la réglementation sûreté avec accès confidentiel réservé aux DAC via 200 cartes à puce, l'outil permet aujourd'hui de préparer les inspections des programmes, en intégrant les grilles d'instructions nécessaires à la mise à jour réglementaire.

[1] Un test est une tentative de pénétrer sans autorisation dans une zone réglementée ou d'y faire pénétrer des objets interdits

Reinforcing coordination

In order to measure progress of implementation in relation to security regulation, supervision actions have been normalised and coordinated with the GTA and the police, who have proceeded with targeted inspections and first efficiency tests[1].

PERICLES simplifies check preparations

PERICLES, a local security check assistance system, functions were enhanced in 2007. Firstly, a security regulation database with confidential access reserved to the DACs via 200 chip cards was implemented. Today, this tool enables the preparation of programme inspections by integrating the necessary instructions for regulatory update.

[1] A test is a tentative to enter a regulated zone without authorisation or to enter forbidden objects.

Geneviève Molinier

Adjointe au sous-directeur NAS
Deputy to NAS Assistant Director

« Il est nécessaire de continuer à promouvoir la culture sûreté pour tous les opérateurs qui interviennent dans ce domaine et qui sont soumis à de nombreuses règles applicables partout en Europe. »

"It is necessary to continue promoting a security culture for all operators in this field who are submitted to numerous applicable rules across all Europe".

Sécurité des systèmes informatiques

Le bureau SSI a mené, avec l'aide de consultants externes, un programme complet d'audit des systèmes informatiques de gestion du siège de la DGAC.
Les 15 audits réalisés permettent aux services concernés de mettre en place les mesures nécessaires pour améliorer en particulier la protection des accès à leurs installations ou la sécurité comportementale des utilisateurs.
Par ailleurs le système IGC de gestion des clefs utilisées pour assurer la confidentialité des transmissions de données et les accès au système PERICLES a été consolidé et son hébergement transféré au CEDRE.

IT safety

With the assistance of external consultants, the SSI office conducted a complete audit of the IT management systems at DGAC headquarters.
The 15 audits conducted led to the implementation of necessary measures to improve, in particular, protection of access to their installations and the users' safety behaviour.
Furthermore, the IGC management system of keys used to ensure confidentiality of data transmissions and access to the PERICLES system have been consolidated and rehoused at CEDRE.

Sur une plate-forme aéroportuaire interviennent dans la surveillance en matière de sûreté la Gendarmerie des transports aériens (GTA), la police, les douanes et bien sûr l'Aviation civile, représentée sur le terrain par les DAC.

The Air Transport Gendarmerie (GTA), police, customs and of course Civil Aviation all participate in the safety of an airport and are represented by DAC on the field.

Alain Printemps

Sous-directeur NAS
NAS Assistant Director

« L'année 2007 a été celle de l'application de méthodes normalisées de surveillance tant dans les domaines sécurité que sûreté. Elaborées en étroite concertation avec les DAC, elles améliorent qualité et égalité de traitement. Le retour d'expérience et les efforts importants de formation qui l'accompagnent, contribueront à leur amélioration continue, nécessaire pour renforcer leur efficience et s'adapter aux évolutions réglementaires. »

"2007 was the year for the application of common supervisory methods for both safety and security. Prepared in concert with the DACs, they improve quality and commonality. The feedback and the significant training effort supporting it will contribute to their continued improvement, necessary to reinforce their effectiveness and adjust to regulatory developments."

Navigation aérienne, Aéroports et Sûreté (NAS)
Air navigation, Airports and Security

Nombre d'aéroports à certifier
Number of airports to be certified

> 1 500 000 pax	11*
1 500 000 > pax > 750 000	9**
750 000 > pax > 350 000	8
350 000 > pax > 150 000	16
150 000 > pax > 70 000	11

*Certifiés en 2006 - *Certified in 2006
**En cours de certification en 2007 – échéance 31 mars 2008
**Pending certification in 2007 ˆ Deadline 31 March 2008

Nombre de pistes concernées par l'homologation
Number of runways for homologation

Approches precision ILS cat II et cat III ILS precision approaches cat II & cat III	21
Approches précision ILS cat I ILS precision approaches cat I	88
Autres approches Other approaches	530

Nombre de formations SSLIA 2007
Number of training SSLIA 2007

Nombre d'organismes de formation conventionnés Number of accredited training organisations	2
Nombre de pompiers ayant suivi une formation initiale Number of fire fighters having followed an initial training	75
Nombre de chefs de manoeuvre ayant suivi une formation initiale Number of dispatchers having followed an initial training	40
Nombre de pompiers et chefs de manoeuvre ayant suivi une formation initiale Number of fire fighters and dispatcher shaving followed an initial training	540

Nombre d'agréments sûreté à Instruire
Number of security approvals to be studied

Exploitants d'aéroports Airport operators	71
Compagnies aériennes Airline companies	63
Autres opérateurs (entreprises de fret, établissements connus, OTH) Other operators (freight companies, known companies, OTH)	400

Nombre d'audits de sûreté de l'aviation civile

Number of Civil aviation Security Audits

Audits DCS (11 du programme 2007, 2 du programme 2006 décalés en début d'année 2007) DCS audits (11 from 2007 programme, 2 from 2006 programme carried forward to early 2007)	13
Mission de suivi de l'inspection de sûreté de l'aviation civile de la Commission européenne Security inspection monitoring of European Commission civil aviation	1
Audits de la Conférence Européenne de l'Aviation Civile, effectués pour le compte de la DCS European Civil Aviation Conference audits, conducted on behalf of DCS.	2

Actions de surveillance normalisées conduites par les autres services de l'Etat

Standard supervision Actions conducted by other State services

Inspections ciblées menées par les agents de la PAF et les militaires de la GTA certifiés (démarrage au 4e trimestre) Targeted inspections conducted by Border Police (PAF) and certified GTA personnel (starting 4th quarter)	50

Instruction et surveillance des autorisations administratives relatives à la sûreté (exploitants d'aérodrome, entreprises de transport aérien, agents habilités, chargeurs connus, établissements connus, organismes techniques habilités, organismes de formation conventionnés)

Preparation and supervision of administrative authorisations relative to security

(aerodrome operators, airline companies, approved agents, recognised cargo companies, recognised companies, approved technical organisations, approved training organisations)

Renouvellements d'agréments instruits Approvals renewals prepared	87
Nouvelles demandes instruites New applications prepared	25
Inspections normalisées de surveillance locale des opérateurs agréés Local supervision standard inspections of approved operators	54
Inspections de surveillance continue croisée (concernant en 2007 exclusivement les agents habilités). Continued crossed supervision inspections (for 2007, exclusively concerning approved agents)	6

Jean-Louis FRANÇON
Adjoint PN
Deputy Director
for flight crews

Charles-Henri BLED
Responsable qualité
Quality manager

Maxime COFFIN
Directeur
Director

Georges THIRION
Chargé de mission
affaires internationales
International safety advisor

Patrick CIPRIANI
Adjoint
Deputy Director

Philippe GABOULEAUD
Sous-direction des
méthodes et de la qualité
Department for
methods and quality

Pascal SENARD
Adjoint
Deputy Director

Yannick ROBERT
Chargé de la communication
et des relations publiques
Communication and public relations

Jean-François BUFFAT
Sous-direction des
personnels navigants
Department for air crews

Isabelle PETROFF
Yves LE MAITRE
Adjoint
Deputy Director

Jean- Pierre MESURE
Bureau des écoles
et de la formation
Training and schools

Alain PRINTEMPS
Sous-direction de
la navigation aérienne,
des aéroports
et de la sûreté
Department for air navigation,
airports and security

Geneviève MOLINIER
Adjoint
Deputy Director

Patrick DISSET
Bureau
des aéroports
Airports

Bernard MARCOU
Sous-direction
de la navigabilité
et des opérations
Department for airworthiness
and operations

Thierry ALLAIN
Adjoint
Deputy Director

Yann MENAGER
Chargé de mission
Advisor

Pierre BERNARD
Bureau des agréments
de conception, production
et entretien
Design, production
and maintenance approvals

L'organisation de la DCS
Organisation chart

Charles-Henri BLED
Contrôleur de gestion
Management auditor

Georges WELTERLIN
Bureau de la qualité interne et de l'analyse des données de sécurité
Internal quality and safety data analysis

Marie-Agnès GUYOMARC'H
Bureau du support juridique
Legal support

Emmanuel BOURDON
Bureau de la gestion des ressources humaines
Human resources

Angélica GHEDJATTI
Bureau de la gestion financière et budgétaire
Financial and budget management

Yves CONCLOIS
Bureau des examens
Examinations

Martine CORBOLIOU
Bureau des licences
Licences

René GERMA
Bureau médical
Medical department

Yves LE MAITRE
Pôle d'expertises personnels navigants
Air crews expertises

Gilbert GUICHENEY
Bureau sûreté
Department for Security

Daniel CHARPENTIER
Bureau sécurité des systèmes d'information
IT system safety

Thomas LEVEQUE
Bureau de la certification des prestataires de services de la navigation aérienne
Certification of air traffic service providers

Bruno VILLEMONT
Bureau des aptitudes des personnels de la navigation aérienne
Air traffic personnel proficiency

Georges HALLEUX
Bureau des systèmes et matériels de navigation aérienne
Flight systems and equipment

Joseph LE TONQUEZE
Chargé de mission marchandises dangereuses
Dangerous goods Advisor

Didier SERRANO
Bureau de la surveillance des activités internationales et de la qualité des opérations
Supervision of international activities and operating quality

Réjane LAVENAC
Bureau des opérations avions
Airplane operations

Gilbert LACAZE-LABADIE
Bureau des performances aéronefs et des opérations hélicoptères
Aircraft performances and helicopter operations

Hugues LE CARDINAL
Bureau de la navigabilité des aéronefs d'aviation générale
General aviation airworthiness

Odile TOURRET
Bureau systèmes et techniques
Systems and techniques

Jean-Claude ALBERT
Bureau des équipements et des simulateurs
Equipment and simulators

AESA : Agence européenne de la sécurité aérienne
ALAVIA : Amiral commandant l'aviation navale
AP : Autorisations de programme
ATPL : Airline Transport Pilot License (licence de pilote de ligne du système JAR FCL)
BACEA : Budget Annexe Contrôle et Exploitation Aériens
BB : Brevet de base
BEA : Bureau d'enquêtes et d'analyses pour la sécurité de l'aviation civile
CASSIC : Commandement Air des systèmes de surveillance, d'informations et de communications
CEAC : Conférence européenne de l'aviation civile
CEV : Centre essais en vol
CdN : Certificat de navigabilité
CN : Consigne de navigabilité
CNSK : Certificat de navigabilité spécial d'aéronef en kit
CNRA : Certificat de navigabilité restreint d'aéronef
CNRAC : Certificat de navigabilité restreint d'aéronef de collection
COMALAT : Commandement aviation légère de l'armée de terre
CP : Crédits de paiement
CPL : Commercial Pilot Licence (licence FCL de pilote professionnel)
CRE : Class Rating Examiner (examinateur de qualification de classe)
CTE : Contrôleur technique d'exploitation (DGAC)
CSS : Certificat sécurité-sauvetage
DAC : Direction de l'Aviation civile (DGAC)
DGA : Délégation générale pour l'armement (ministère de la Défense)
DIA : Division de l'information aéronautique
DTI : Direction de la Technique et de l'Innovation
EAFAS : European Academy For Aviation Safety
ENAC : Ecole nationale de l'Aviation civile
ETOPS : Extended Time Range Operations
FAA : Federal Aviation Administration (Etats-Unis)
FCL : Flight Crew Licensing (règles JAA pour les licences des personnels navigants)
FE : Flight Examiner
FNPT : Flight and Navigation Procedure Trainer (simulateur)
FTD : Flight Training Device (simulateur)
FTO : Flight Training Organisation (organisme de formation au pilotage)
GSAC : Groupement pour la sécurité de l'aviation civile
IA : Ingénieur de l'armement
IEEAC : Ingénieur des études et de l'exploitation de l'aviation civile (DGAC)
IEF : Ingénieur des études et des fabrications (DGA)
IESSA : Ingénieur électronicien des systèmes de la sécurité aérienne (DGAC)

AE: Commitment authorisation
AESA: European Air Safety Agency (EASA)
ALAVIA: Admiral of the Naval Aviation
ATPL: Airline Transport Pilot Licence
BACEA: Air navigation control and operations supplementary budget
BB: Basic Certificate
BEA: Bureau of investigations and analysis
CASSIC: Air Command of Supervision, Information and Communication Systems
CEAC: European Civil Aviation Conference
CEV: Flight Tests Centre
CdN: Airworthiness Certificate
CN: Airworthiness Directive
CNSK: Restricted Airworthiness Certificate for Kit-built Aircraft
CNRA: Restricted Airworthiness Certificate
CNRAC: Restricted Airworthiness Certificate for Vintage Aircraft
COMALAT: Army Light Aviation Command
CP: Payment Credits
CPL: Commercial Pilot Licence
CRE: Class Rating Eaminer
CTE: Operations Technical Inspector (DGAC)
CSS: Safety-Rescue Certificate
DAC: Civil Aviation Directorate (DGAC)
DAST: Department for Strategic and Technical Affairs
DGA: General Delegation for Armament (Ministry of Defense)
DRE : Department for Economic Regulation
DSNA : Air Navigation Services Department
DTI: Directorate for Techniques and Innovation
EAFAS: European Academy For Aviation Safety
ENAC: National Civil Aviation School
ETOPS: Etended Time Range Operations
FAA: Federal Aviation Administration (United-States)
FCL: Flight Crew Licensing
FE: Flight Eaminer
FNPT: Flight and Navigation Procedure Trainer (simulator)
FTD: Flight Training Device (simulator)
FTO: Flight Training Organisation
GSAC: Civil Aviation Safety Group
IA: Armament Engineer
IEEAC: Civil Aviation Design and Operation Engineer (DGAC)

IETA : Ingénieur des études et des techniques d'armement (DGA)
IFR : Instrument Flight Rules (règles de vol aux instruments)
ILS : Instrument Landing System (système de guidage à l'atterrissage)
IPC : Ingénieur des Ponts et chaussées
IR : Instrument Rating (qualification de vol aux instruments IFR)
IRE : Instrument Rating Examiner
I/TRE : Inspector/Type Rating Examiner (pilote-examinateur)
JAA : Joint Aviation Authorities (Autorités conjointes de l'aviation civile)
JAR : Joint Aviation Requirements (normes fixées par les JAA)
JOEB : Joint Operational Evaluation Board (groupe d'évaluation opérationnelle)
LFI : Loi de finances initiale
LOLF : Loi organique relative aux lois de finances
LROPS : Long Range Operations
MMEL : Minimum Equipment List(liste minimale d'équipements de référence)
OACI : Organisation de l'aviation civile internationale
OCEANE : Outil de Création des Examens Automatiques pour les Navigants Européens
OCV : Organisme du contrôle en vol
OPS : Opérations
PL : Licence de pilote de ligne (F)
PP : Licence de pilote professionnel (F)
PPL : Private Pilot License (FCL)
QT : Qualification de type
SAC : Services de l'Aviation Civile
SAFA : Safety Assessment of Foreign Aircraft
SBA: Service des bases aériennes (DGAC)
SGBL : Système de Gestion des Brevets et Licences
STC : Supplementary Type Certificate (certificat supplémentaire de type)
STD : Synthetic Training Device (simulateur)
STNA : Service technique de la navigation aérienne (DGAC)
TRE : Type Rating Examiner (examinateur de qualification de type)
TRTO : Type Rating Training Organisation (organisme de formation à la qualification de type)
TSEEAC : Technicien supérieur des études et de l'exploitation de l'aviation civile
TSEF : Technicien supérieur des études et des fabrications (DGA)
TT : Licence de pilote privé (F)
ULM : Ultra-léger motorisé
USOAP : Universal Safety Oversight Audit Programme
VFR : Visual Flight Rules (règles de vol à vue)

IEF: Design and Manufacturing Engineer (DGAC)
IESSA: Air Safety System Electronics Engineer (GSAC).
IETA: Armament Design and Techniques Engineer (DGA)
IFR: Instrument Flight Rules
ILS: Instrument Landing System
IPC: Senior civil Engineer
IR: Instrument Rating
IRE: Instrument Rating Examiner
I/TRE: Inspector/Type Rating Examiner
JAA: Joint Aviation Authorities
JAR: Joint Aviation Requirements (norms set by JAA)
JOEB: Joint Operational Evaluation Board
LFI: Initial Finance Act
LOLF: Organic Law on Finance Acts
LROPS: Long Range Operations
MMEL: Master Minimum Equipment List
OACI: International Civil Aviation Organisation (ICAO)
OCEANE: Tool for the Creation of Automatic Eams for European Flight Crews
OCV: Flight Control Organisation
OPS: Operations
PL: Airline Pilot licence (F)
PP: Professional Pilot Licence (F)
PPL: Private Pilot Licence (FCL)
QT: Type Qualification
SAC: Civil Aviation Services
SAFA: Safety Assessment of Foreign Aircraft
SEAC: State Civil Aviation Services
SGBL: Certificate and Licence Management System
SIA: Aeronautical Information Service
STC: Supplementary Type Certificate
STD: Synthetic Training Device (simulator)
TRE: Type Rating Eaminer
TRTO: Type Rating Training Organisation
TSEEAC: Senior Civil Aviation Design and Operation Technician (DGAC)
TSEF: Senior Design and Manufacturing Technician (DGAC)
TT: Private Pilot Licence (F)
ULM: Ultra-Light Motorisation
USOAP: Universal Safety Oversight Audit Programme
VFR: Visual Flight Rules

Direction de la publication : Maxime Coffin, Directeur de la DCS
Coordination : Yannick Robert, Chargé de la Communication et des Relations Publiques de la DCS
Conception-réalisation : Thalamus Communication
Rédaction : Thalamus Communication
Traduction : Thalamus Communication
Photogravure : Thalamus Communication
Impression : Thalamus Communication
Photographie :
© Photothèque STAC / Alexandre Paringaux
© Photothèque STAC / Gabrielle Voinot
© Photothèque STAC / Véronique Paul
© Photothèque STAC / Marie-Ange Froissart
© Photothèque STAC / Aude Bernadac
© DCS / Jean-Claude Madelenat
© DCS / Jacques Canuel
Thalamus Communication / Benoit Grimalt

Managing Editor : Maxime Coffin, Director of Safety Oversight
Co-ordination : Yannick Robert, Communication and public relations
Layout and design : Thalamus Communication
Copywritting : Thalamus Communication
Translation : Thalamus Communication
Typesetting : Thalamus Communication
Printing and production : Thalamus Communication
Photography :
© Photothèque STAC / Alexandre Paringaux
© Photothèque STAC / Gabrielle Voinot
© Photothèque STAC / Véronique Paul
© Photothèque STAC / Marie-Ange Froissart
© Photothèque STAC / Aude Bernadac
© DCS / Jean-Claude Madelenat
© DCS / Jacques Canuel
Thalamus Communication / Benoit Grimalt

PEFC
PEFC/10-4-1
BVC/CDC/1778657.

Imprimé sur papier certifié
Printed on certified paper

dgac

AUTORITÉ DE SURVEILLANCE

Direction générale
de l'Aviation civile

Direction
du Contrôle
de la sécurité

50 rue Henry farman
75720 Paris cedex 15

Tél. : 01 58 09 43 21

www.aviation-civile.gouv.fr